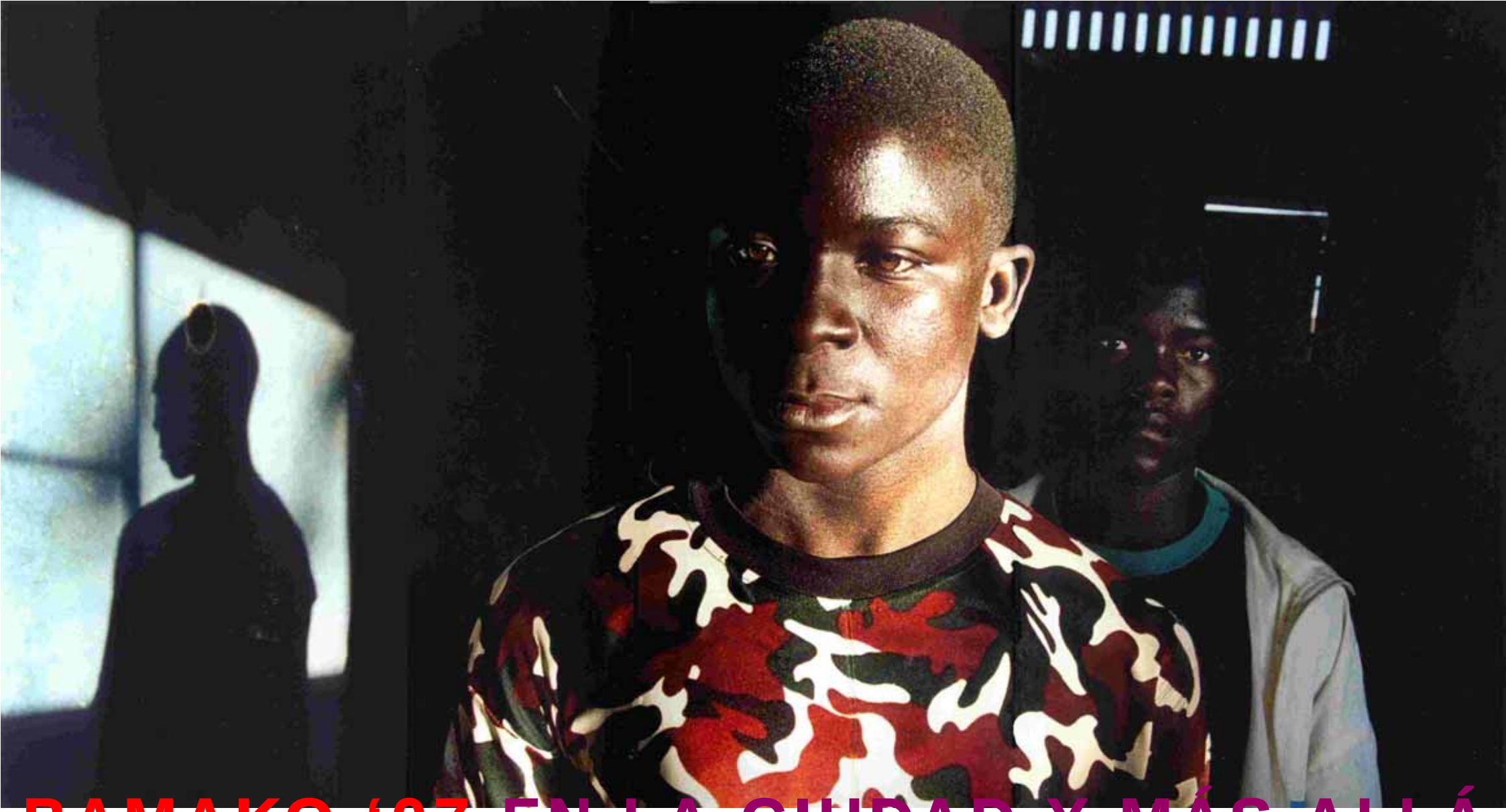


BAMAKO ‘07 EN LA CIUDAD Y MÁS ALLÁ

VII Encuentro Africano de la Fotografía

Proyecto Expositivo de Itinerancia en España

Comisariado: Pep Subirós & Masasam- Espacios de Creación

FICHA TÉCNICA

Director de las «Rencontres Africaines de la Photographie»
Moussa Konaté

Comisario general
Simon Njami

Comisario
Pep Subirós

Comisariado Adjunto y Coordinación
Sandra Maunac & Mónica Santos
MASASAM - ESPACIOS DE CREACIÓN

Contacto:
+34 666 78 75 71 / 649344548
espaciosmasasam@gmail.com
www.masasam.com

Con la colaboración de:

Centro de Cultura Contemporanea de Barcelona

Cultures France

Rencontres de la Photographie Africaine

Ministerio de Cultura de Mali

Indice:

Proyecto Expositivo
Bamako '07
En la ciudad y más allá pag. 02

Simón Njami
Texto Presentación VII Encuentros Africanos de la Fotografía pag. 04

Pre-selección Exposición

Ficha Técnica pag. 07

Exposición Internacional pag. 08

Nuevas Imágenes (video) pag. 26

Exposición Homenaje pag. 30

Exposición Monográfica pag. 32

Histórico
Bamako '03
Rituales sagrados, rituales profanos pag. 34

Histórico
Bamako '05
Otro Mundo pag. 40

Proyecto Expositivo Bamako '07

En la ciudad y más allá

Calvin Dondo, *Working man charge office*, Centro de ciudad de Harare, 2000

Tras siete ediciones, la Bienal de fotografía de Bamako (Rencontres africaines de la photographie) está ya plenamente consolidada no sólo como la más importante manifestación de la creación fotográfica en el continente africano, sino como una cita artística y cultural de primera magnitud a escala internacional.

Desde 2003, el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (www.cccb.org) ha venido presentando una amplia selección de las sucesivas ediciones de la Bienal con la voluntad de ofrecer una visión fiel al espíritu de las Rencontres en tanto que observatorio y plataforma de una realidad social y creativa mucho más diversa, rica y compleja que los simplificados clichés que habitualmente alimentan y dominan nuestro imaginario sobre el mundo africano.

En este sentido, resulta especialmente reveladora la contraposición entre la mirada de la gran mayoría de fotógrafos occidentales sobre África, y la mirada de los propios africanos. A diferencia de la de los primeros, la de estos últimos da lugar a unas fotografías a menudo preñadas de dramatismo, pero nunca de sensacionalismo; cargadas también de singularidad e individualidad, nunca de exotismo. Son miradas surgidas desde dentro, frecuentemente críticas pero siempre desde una experiencia compartida, nunca desde una alteridad condescendiente. Unas miradas en las que belleza y verdad van de la mano.

La calurosa acogida del público, la crítica y los medios de comunicación a las presentaciones en Barcelona de la 5ª (2003) y 6ª (2005) ediciones de la Bienal de Bamako permiten prever un interés similar en otras ciudades españolas.

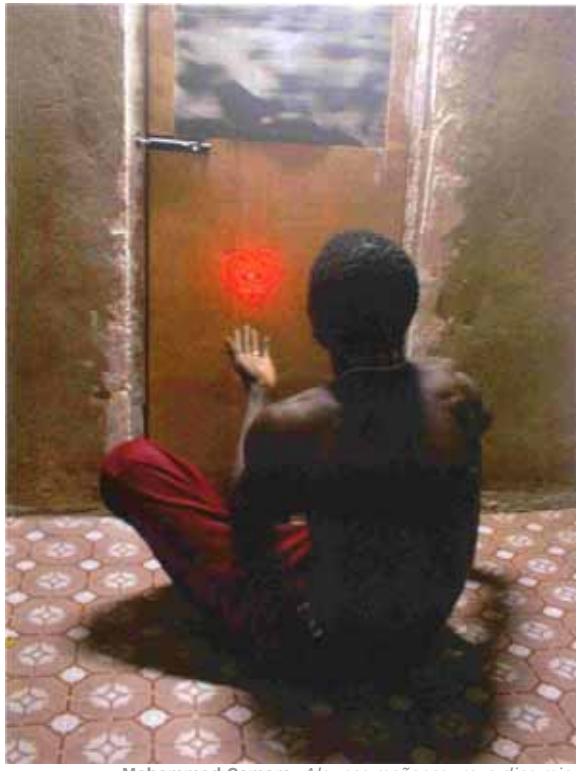
Como en anteriores ediciones, la selección prevista para la última edición de la Bienal (2007) –y realizada en colaboración con el comisario de la Bienal, Simon Njami– respeta plenamente la organización por temas y secciones, ofreciendo una amplia muestra de los mejores trabajos de cada una de las secciones: exposición internacional, de carácter competitivo, en torno a las temáticas y cuestiones urbanas; exposiciones monográficas dedicadas a autores especialmente destacados; exposiciones de homenaje dedicadas a fotógrafos recientemente desaparecidos; trabajos videográficos de jóvenes artistas que exploran la ampliación de los dominios fotográficos tradicionales.

Nuestra pretensión, pues, no es la de ofrecer un panorama exhaustivo de la fotografía africana contemporánea pero sí, más humildemente, dar a conocer y a apreciar un extraordinario conjunto de obras fotográficas y videográficas que conjugan belleza y verdad con una frecuencia poco habitual, y en mucho casos con una intensidad conmovedora.

Pep Subirós
Comisario

Simón Njami
Comisario General
VII Encuentros Africanos de la Fotografía
Texto Presentación

Urbi et Orbi



Mohammed Camara, *Algunas mañanas, rezo dios mio,* Serie Ciertas mañanas**,** 2005

La ciudad y su más allá son conceptos abstractos. Las fronteras entre una y otra son borrosas, permeables, tangibles. Existe sin embargo dos entidades complementarias o contradictorias, según los puntos de vista, que cumplen funciones diferenciadas y en las cuales la imagen que conservamos responde a una serie de arquetipos: existe la oposición casi milenaria entre la ciudad y el campo; o existe el antagonismo que opone desde la era industrial las ciudades a las periferias. Pero más allá de esas constataciones sociológicas, es efectivamente la posición vampírica de la ciudad que condiciona nuestras sociedades modernas. El centro, entendido como las capitales, actúa como una fuerza centrifuga mientras que la periferia, entendida en su sentido más amplio, sufre de las fuerzas centrípetas de la desintegración.

Naturalmente asistimos periódicamente a reacciones contrarias, pero estas, aunque a veces sean parte de un malestar de una sociedad determinada, nunca han tenido el poder de invertir la tendencia que hace de la ciudad una fuerza de atracción universal.

Tenemos tendencia a veces a olvidar el sentido de las palabras y ha mantener únicamente el uso que hacemos de ellas. Así, la expresión *urbi y orbi* nos remite inevitablemente al vaticano y la oración solemne que cada año el papa proclama al mundo desde su balcón de San Pedro. Aunque antes de ser una expresión del catolicismo romano, las palabras *urbi y orbi* tenían un carácter propio, profano. *Urbin*, nos remite al urbs latino que designa la ciudad. Mientras que Orbi, que viene de Orbis, su traducción literal es circulo. Desde un sentido etimológico seria más bien el centro, el urbs, y su periferia, orbis.

Me ha parecido interesante en esta séptima edición de los Encuentros, invitar a los fotógrafos a interrogarse sobre la relación compleja, a la vez complementaria y conflictiva, que estas dos polaridades entretienen entre ellas en la sociedad humana. Ya que, como hemos visto, la periferia aquí no se limita solo a los barrios periféricos, sino a todo lo que intrínsecamente es constitutivo de la Ciudad.

La ciudad, en África, esta regida por códigos, a imagen de quienes la habitan, a la vez muy complejos y muy simples. La carretera que lleva del aeropuerto al centro de la ciudad responde invariablemente a la misma lógica. Primero uno atraviesa la periferia, con sus barrios con edificaciones salvajes que recuerdan a los campos de refugiados. Conjuntos de campamentos de barracas construidos de sacabocados que en occidente llamaríamos "suburbios". Siempre me he preguntado si la esencia de la ciudad africana no empezaba con sus barrios. Si la verdadera realidad de una vida social y de una lógica comunitaria no residía en los meandros improbables de los *matiti* de Libreville, de los *townships* de Johannesburgo o del Cabo, en esos *no man's land* en donde el espacio parece pertenecer exclusivamente a quien lo ocupa. Porque luego, es en esos barrios donde vive la mayoría de los hombres y mujeres que conforman la ciudad. Después vienen las construcciones más sólidas, habitadas por la burguesía local, que siempre busca la tranquilidad en islotes protegidos, lejos del pueblo, y más adelante esta el centro. Grandes arterias asfaltadas, semáforos que funcionan a veces de forma anárquica, si funcionan, a veces torres, y por fin los edificios administrativos. Pero encontrar un centro, tal y como se entiende desde un concepto occidental, es decir una iglesia, un ayuntamiento, una mezquita, en una palabra un espacio a partir del cual podríamos discernir el resplandor es algo inútil. Porque tal y como escribió un escritor guineano Tierno Monenembo: "…es cierto que no tenemos ningún sentido de la ciudad, por aquí. Los barrios crecen como malas hierbas, y se marchitan. Llevados por el viento se dejan diseminar como las esporas del estambre."[1]
Toda creación contemporánea es generada por un contexto. Las miradas toman la información del entorno en el cual se expresan. El camino complejo que prosigue una idea antes de transformarse en objeto pasa necesariamente por sus calles, sus paredes, sus estadios, los programas de televisión y de radio…Una atmósfera particular que contamina a los artistas cuya preocupación es intentar determinarse con respecto al rumbo que toma el mundo. Todo movimiento tiene un origen. Y la manera en la que un ser humano ama, ríe o llora es la materia prima a través de la cual se nutre el gesto primero. Y esto lleva ciertamente a la eclosión y a la madurez del hecho artístico. Esto determina, de una manera u otra, la forma de la obra. Y podríamos encontrar esto en detalles insignificantes pero a la vez determinantes. Me parece evidente que vivir en Douala, Addis-Abeba, Dakar, Kinshasa o en El Cairo nutre nuestra mirada desde que abrimos los ojos. Y es esta manera de ver, singular, que esta en juego en toda producción fotográfica.

Tomando como referencia a Victor Hugo , Roland Barthes escribía. "La ciudad es escritura; el que se desplaza por la ciudad, es decir el usuario de la ciudad (lo que somos todos) es como un tipo de lectura que, según sus obligaciones y sus desplazamientos, retiene fragmentos del enunciado para actualizarlos en secreto. Cuando nos desplazamos en la ciudad, estamos todos en la misma situación que el lector de los 100.000 millones de poemas de Queneau, donde uno puede encontrar un poema diferente cambiando solo un verso; sin que queramos somos de alguna manera un poco ese lector de vanguardia cuando estamos en la ciudad."[2]

Si sustituimos a nuestro lector por un fotógrafo: lo que tendremos son 100.000 millones de imágenes posibles. Múltiples interpretaciones, miradas, sensibilidades, que nos van a ofrecer un cuadro contrastado de la realidad urbana y rural del continente. Por supuesto, estas imágenes no tienen una vocación científica. Son el fruto de individuos cuya única ambición es la de compartir un saber que no se adquiere en la escuela, sino que es consecuencia de la vida. ¿Qué es una mirada? ¿Una invitación al viaje? ¿Una invitación a la sorpresa y al compartir?

[1] Tierno Monenembo, *Un Attiéké pour Legas*, Paris, Seuil, 1993
[2] Roland Barthes, *L´aventure sémiologique*, Paris, Seuil, 1983

Pre-selección exposición

BAMAKO '07

En la ciudad y más allá

Ficha Técnica

Exposición Internacional

Sammy Baloji Congo	5 fotos	60 x 175 cm
Adama Bamba Mali	5 fotos	50 x 60 cm
Nadia Berkani Francia/Argelia	7 fotos	125 x 165 cm
Marie-Ange Bordas Francia/Brasil	9 fotos	52 x 78 cm
	2 fotos	78 x 52 cm
Nabil Boutros Egipto	6 fotos	104 x 159 cm
	5 fotos	76 x 104 cm
Ali Chraibi Marruecos	8 fotos	59 x 88 cm
Pierre Crocquet de Rosemond Sudáfrica	9 fotos	75 x 60 cm
Saïdou Dicko Burkina Fasso	14 fotos	40 x 60 cm
Fakhri El Ghezal Túnez	9 fotos	55 x 36 cm
Ghislain el Magambo Gulda Congo	6 fotos	40 x 60 cm
Fanie Jason Sudáfrica	8 fotos	40 x 60 cm
Fouad Maazouz Marruecos	8 fotos	50 x 70 cm
Pierro Men Madagascar	15 fotos	50 x 80 cm
Tsvangriray Mukwazhi Zim	5 fotos	30 x 40 cm
Aida Muluneh Etiopía	10 fotos	50 x 70 cm
Sergio Santimano Mozambique	10 fotos	60 x 80 cm
Andrew Tshabangu Sudáfrica	10 fotos	40 x 50 cm
Nontsikelelo Veleko Sudáfrica	5 fotos	59,4 x 84 cm

sub-total 161 fotos

Exposición Homenaje Serge Emmanuel Jongué Guyana

sub-total 30 fotos

Exposición Monogràfica Samuel Fosso Camerún

6 fotos	127,5 x 104 cm
2 fotos	105,5 x 104 cm
16 fotos	109 x 109 cm
9 fotos	120 x 86 cm

sub-total 33 fotos

Nuevas imágenes (vídeo)

Berry Bickle Zimbabwe

Jellel Gasteli Túnez

Ingridmwangiroberthutter Kenia/Alemania

Amal Kenawy Egipto

sub-total 4 videos

Total Fotos 224

Total Videos 4

SAMMY BALOJI
Congo

Nacido en 1978 en Lubumbashi, en la República Democrática del Congo, donde vive y trabaja. Licenciado en letras y ciencias humanas por la Universidad de Lubumbashi, empieza su carrera en el cómic antes de volcarse en la fotografía y el video. Realiza diversos reportajes sobre la cultura de Kananga y la herencia arquitectónica de la época colonial de su país.
En 2005 presenta en Bruselas la exposición *Vistas de Likasi* concebida junto con Marie-Françoise Plissart y seleccionada en la Bienal de Ciudad del Cabo en 2006. En 2007, realiza con el bailarín Futin Linyekula la película experimental *Memoria* seleccionada para el Festival Internacional de Aubagne; participa como artista visual en la creación de la obra *The dialogue Series: iii Dinozorrd* de Faustin Linyekula, presentada en Viena, Bruselas y Utrecht; expone junto con Luís Pinto, fotógrafo mozambiqueño, en el Centro Cultural Franco-Mozambiqueño de Maputo un proyecto sobre la Avenida Vladimir Lenin. Durante los talleres de video de Joucas en la Fundación Blachère, realiza la postal, *El Congo, Danza de orígenes desconocidos*, que combina bailes africanos y folklore de la "provence" francesa.

Gegamines 1, **Memoria**, 2006

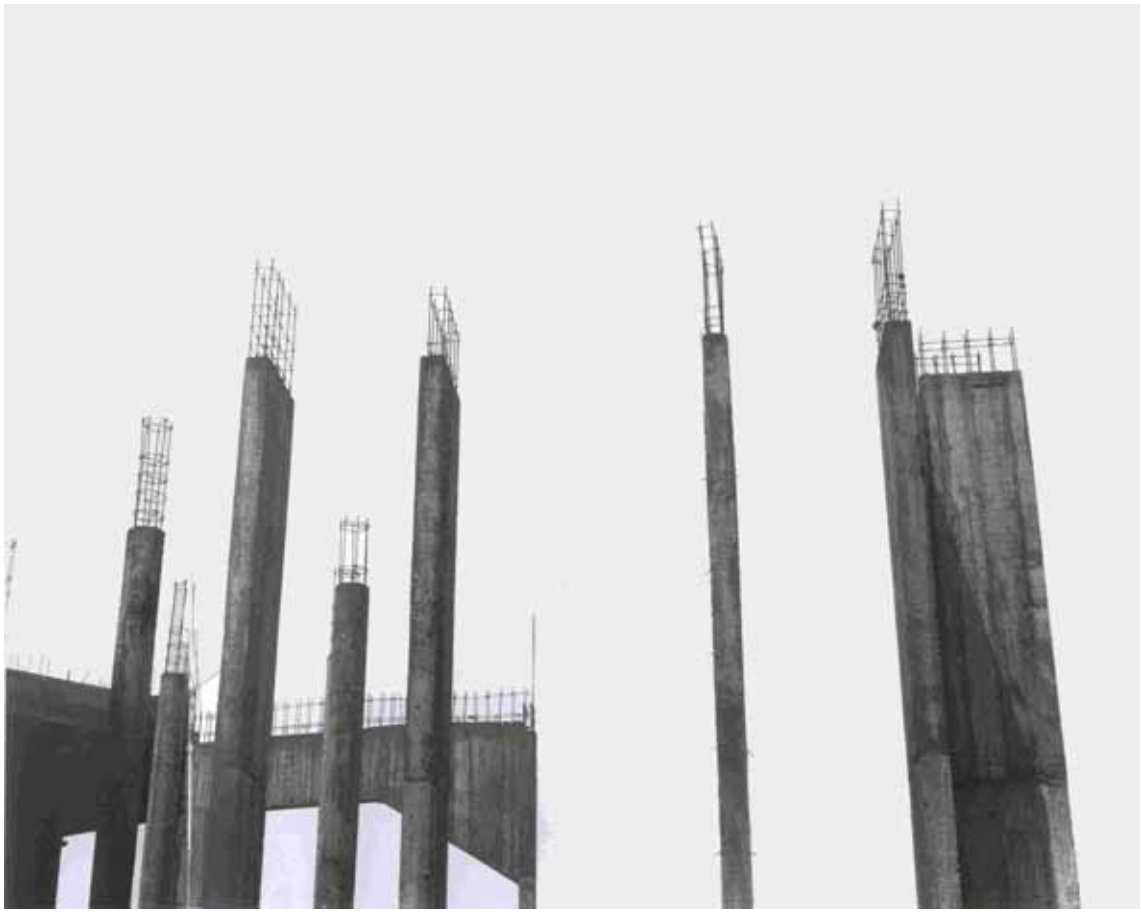
Gegamines 3, **Memoria**, 2006

Gegamines 4, **Memoria**, 2006

ADAMA BAMBA
Malí

Nacido en 1975 en Sissako, Malí, vive y trabaja en Bamako, Malí.
Formado en el Centro de Formación Fotográfico (CFP) de Bamako, consigue aunar su trabajo como fotógrafo ambulante con su pasión por la fotografía artística.
La fotografía es una tradición en la familia de los Bamba. De Sissako a Bamako, los miembros de esta familia han recogido las fotografías de los malienses durante varias generaciones. El primer estudio de fotografía de la región de Sissako era de su abuelo. Su padre, también fotógrafo, creo su propio estudio a 100km de Sissako, en Kadiolo en 1978 y luego otro en Zégoua en 1996. Adama Bamba, hijo y nieto de fotógrafos, empieza con la fotografía a los 13 años en Kadiolo, primero con una compact Autofocus, luego con una Zanith, una Yashica y una Pentax.
Es en un principio fotógrafo ambulante en fiestas y en bodas. En 1998 empieza a fotografiar la ciudad de Bamako. En 2004, entra en el CFP para convertirse en fotógrafo profesional. En 2005, crea su propio estudio (Studio Bamba) en Banconi Flabougou. Bamba desarrolla, al lado de su formación y de la foto de estudio, un trabajo personal sobre diferentes temáticas. Ha participado también en numerosas exposiciones tanto en Bamako como en Francia y en Suiza.

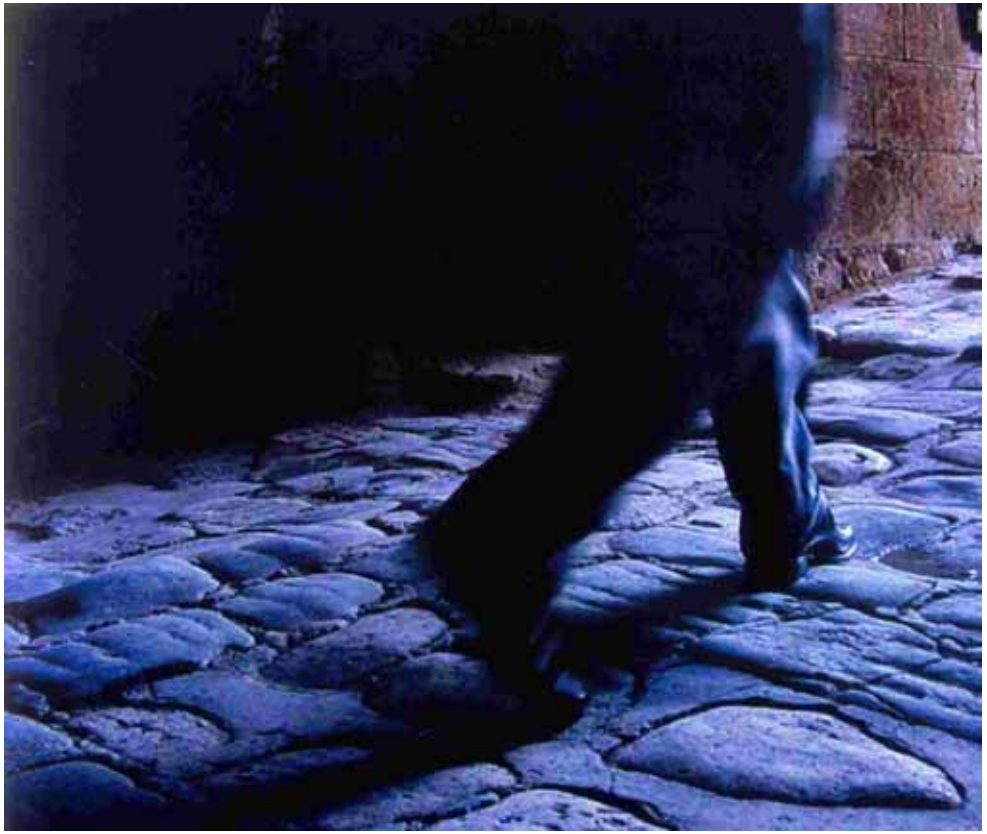
Sin Título, **Lo infinito, lo inacabado, lo imperfecto,** Bamako, Malí, 2007



Sin Título, **Lo infinito, lo inacabado, lo imperfecto,**Bamako, Malí, 2007

NADIA BERKANI
Francia/Argelia

Nacida en 1961 en Clermont-Ferrand, Francia, francesa de origen argelina, vive y trabaja en Paris. Tiene una formación en danza, licenciada en la Escuela de Bellas Artes de Lyon y de VGIK, Instituto Cinematográfico de Moscú, imparte clases en la Universidad Paris III de la Sorbona.
Artista multidisciplinar, cuya producción se inscribe en el interior de diferentes discursos, realiza y presenta acciones-performances donde otorga un sitio privilegiado al cuerpo. Ha presentado su trabajo en la Bienal de Estambul (1999), en el Festival Internacional de performance del Centro de Arte de Ex Teresa Arte Actual, Méjico (2002), y en Beit Shibani en Damasco, Siria (2005). Fue premiada con la beca fotográfica de la ciudad de Paris en 2003 y participó también en residencias artísticas, entre otras, en la Fundación de Arte Americano de la Napoule, el Instituto Francés de Estambul, el Centro Cultural Francés de Damasco y el Instituto Franco-Japonés de Kansaï. Actualmente su interés y por ende su trabajo, esta volcado especialmente en la relación del hombre con sus orígenes y su historia, en todas sus dimensiones, en particular en su dimensión metafórica, y las figuras del exilio y las migraciones.



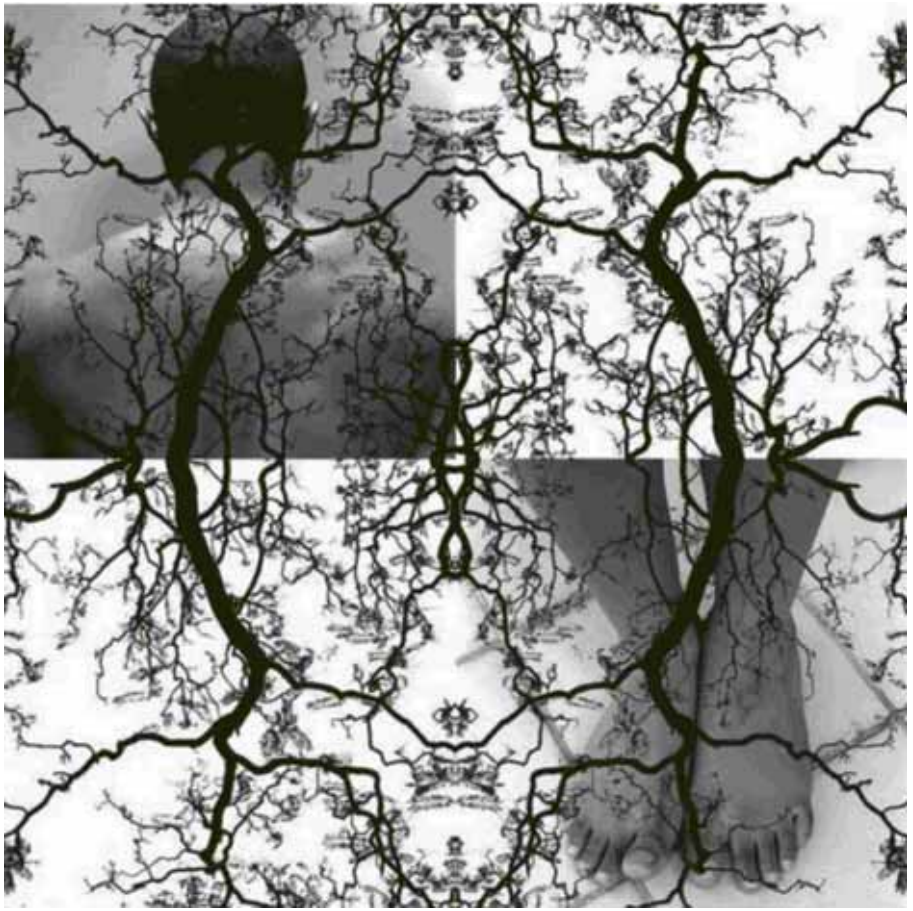
Todas las Imagenes: *Sin Título,*
La Ciudad Azul. El Punto Zero, 2005

MARIE-ANGE BORDAS
Francia/Brasil

Nacida en Porto Alegre, Brasil, en 1970, de madre brasileña y padre francés. Es periodista, y tiene un master en Imagen y Sonido por la Universidad de Sao Paulo.
Ha trabajado como fotógrafa y periodista para numerosas revistas brasileñas y programas de televisión.
Vivió durante cuatro años en Nueva York donde se formó en el Centro Internacional de Fotografía en 1998. Fotógrafa y artista plástica, desarrolla proyectos que combinan la fotografía con el video y con documentos sonoros y gráficos. Desde 2001 trabaja sobre el proyecto "Desplazamientos", una serie de talleres de creatividad y de exposiciones desarrollados en comunidades de refugiados africanos tanto en África como en Europa. En el marco de este proyecto, ha vivido y expuesto en Johannesburgo en África del Sur y en Kenya al igual que en el campo de refugiados de Cimade en Massy en Francia. Ha expuesto en numerosas galerías y en museos en Brasil, en Nueva York, en Costa Rica, en Checoslovaquia, en España, en Austria y en la India.

Recorridos, **Desplazamientos,** 2002

Pasajeros, **Desplazamientos,** 2002



Raices, **Desplazamientos,** 2002

NABIL BOUTROS
Egipto

Nacido en 1954 en el Cairo, vive y trabaja en Paris, Francia.
Estudió Artes Decorativos en el Cairo, y Bellas Artes en París. Pintor y escenógrafo empieza a dedicarse a la fotografía a partir de 1986. Responde a pedidos que le hacen desde museos, instituciones culturales y espacios del espectáculo. Entre 1990 y 1994, realiza une serie de retratos de egipcios en los cuales la noche, los lugares "habitados" son omnipresentes. Después de un trabajo sobre la relación entre Alejandría y Marsella, sobre los ritos y el cotidiano de los Coptos, prosigue su trabajo sobre los Cristianos de Oriente. Ha realizado un reportaje sobre la "modernidad" en Jordania y participa también en diferentes talleres de imagen.
Su trabajo ha sido expuesto y publicado en Francia y en el Extranjero: Apertura Gallery, NY; Centro de Arte Contemporáneo, Sevilla, Encuentros de Bamako 2003, Instituto del Mundo Árabe, Paris, Las galerías FNAC, Francia, Guggenheim Museum, NY, Haus der Culturen der Welt, Berlin, Festival de Otoño, Paris, y en varios Centros Culturales franceses.

Todas las imagenes:
Sin Título, **¡Egipto es un país moderno!,** 2006

ALI CHRAIBI
Marruecos

Nacido en 1965 en Marrakech, Marruecos donde vive y trabaja.
Empieza con la fotografía en 1995 a través de un curso de iniciación en el Instituto Francés de Marrakech. Le gusta trabajar en blanco y negro porque según él le permite tener un acercamiento más profundo, sin florituras, para conseguir una fotografía minimalista. Uno de sus temas favoritos es la trashumancia humana que evoca nuestro breve paso por la tierra. En 1998, participa en el Festival de PHoto España en Madrid y gana el premio en el concurso "Absolutamente Artista" organizado por Absolut Vodka en Casablanca. En 1999, es premiado en el Salón Nacional de Arte Fotográfico organizado por la Asociación Marroquí de Arte Fotográfico (AMAP). En 2000, participa en el VIII Salón Internacional de Grabado y Ediciones de Arte contemporáneo Estampa 2000, en Madrid. En 2001, participa en el IV Encuentro de la Fotografía Africana de Bamako, Malí. En 2002, obtiene el premio "Sud Sud" del Centro Cultural SAREV en Marsella. En 2006 y 2007, expone para Snap Judgments, en el ICP, Nueva York, en el Miami Art Central, en el Museo Tamayo, Méjico, en la National Gallery de Canadá, Ottawa, en Memphis Brooks Museum of Art. Sus fotos han sido publicadas en revistas como "Suites Marrocaines", ediciones de la "Revue Noire" mayo 1999: Visiones de Marruecos, Lunwerg Ediciones, 2006; Private, nº 36, 2007.

Todas las imagenes:
Sin Título, **Downtown Memories,** 2000

PIERRE CROQUET DE ROSEMOND
Sudáfrica

Nacido en 1971 en Ciudad del Cabo, Sudáfrica donde vive y trabaja.
Realizó sus estudios en la Universidad de Ciudad del Cabo consiguiendo un diploma en finanzas. Más tarde trabajó en Londres, donde empezó a dedicarse al estudio de la fotografía hasta dedicarse a ella plenamente en el London Collage of Printing.
Después de sus estudios, Crocquet de Rosemond volvió a Sudáfrica donde empezó a fotografiar los aspectos más cómicos y sarcásticos del continente africano y de su país natal. Su segundo libro *On Africa Time* presenta imágenes que provienen de ocho países africanos.
El desarrollo de su trabajo le ha llevado a trabajar sobre imágenes centradas más en el aspecto existencial que en el contexto y los individuos. Las comunidades se convierten así en medios a través de los cuales se puede acceder a la gente y estos últimos, a su turno, se convierten en medios para acceder a diferentes facetas de la humanidad. Su último trabajo *Enter Exit* se publicó en noviembre del 2007 por Hatje Cantz.

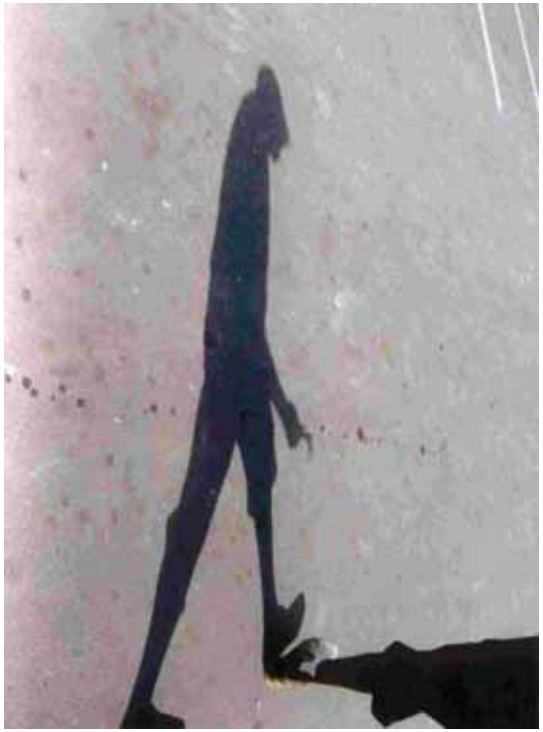
Two Times, **Enter Exit,** 2006

Fate (Fragmento), **Enter Exit,** 2006

Mixed Race Couple, **Enter Exit,** 2006

SAÏDOU DICKO
Burkina Fasso

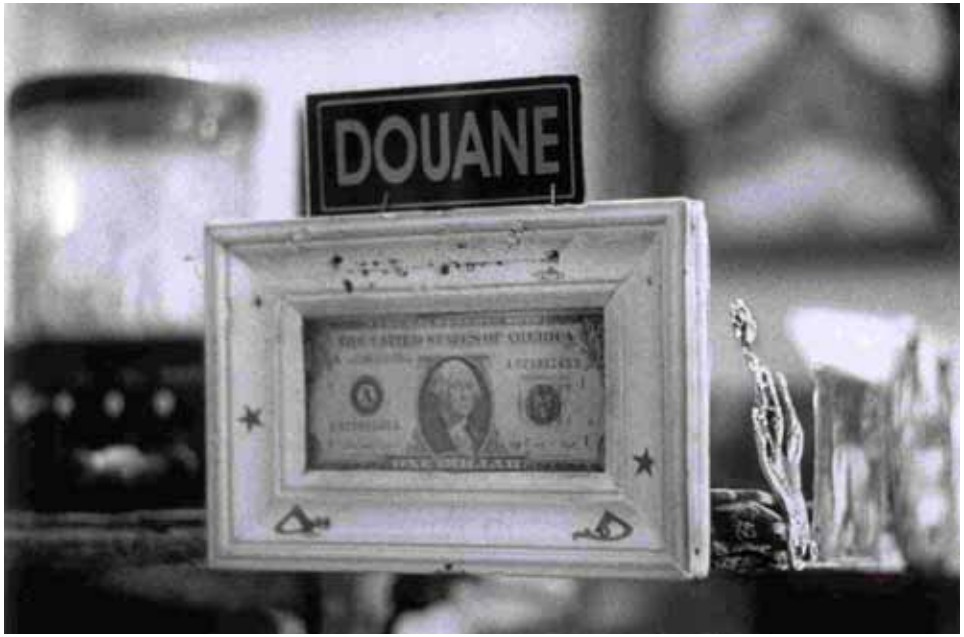
Nacido en 1979 en Déou, Burkina Faso. Vive y trabaja en Dakar, Senegal.
Con 5 años, Saïdou Dicko, pastor Peulh, aprende a dibujar a partir de las sombras de sus ovejas sobre el suelo del Sahel. Después de estudiar en la escuela coránica, se desplaza a Ouagadougou donde estudia francés y crea su propio alfabeto con las estrellas, la luna y el sol. No deja de pintar y de exponer sus obras en su propia galería (es decir en su casa) y en los lugares de exposiciones de Ouaga.
En 2005, decide instalarse en Dakar con sus telas bajo el brazo y ahí empieza con la fotografía digital.
Realiza un centenar de fotografías sobre Dakar y sus alrededores representando las sombras de hombres, mujeres, niños y animales. Hace su primera exposición en los locales de la Alianza Francesa de Dakar para la Bienal de Arte Contemporáneo, el DAK'ART OFF en mayo del 2006. Desde hace un año, Saïdou Dicko participa en varias exposiciones fotográficas en África y en Europa.



Le sportif, 2005

FAKHRI EL GHEZAL
Túnez

Nacido en 1981 en Akouda, Túnez. Vive y trabaja en Túnez.
Licenciado por el Instituto Superior de Bellas Artes de Túnez, es un apasionado de la pintura, de historia del arte y del grabado. Interesado en los documentales y en las películas independientes, la fotografía y el video arte no le deja indiferente. Realiza sus primeros "clichés" en fotografía durante su segundo año de estudios aunque sigue con un doctorado especializado en grabado. En 2002, participa en una exposición colectiva de pintura en el espacio "Aire libre del teatro" en Túnez. Su proyecto de fin de carrera fue una instalación gigante de un itinerario donde se mezclaba fotografía, grabado y escultura. Actualmente esta preparando un Master en Arte y Comunicación en el Instituto Superior de Bellas Artes de Nabeul. En 2006, sus fotografías del pueblo de Takrouna obtuvieron el tercer premio del certamen organizado por "Arabian Tunis Bank" en la categoría de Arte y Cultura; participo en la IV edición de los Encuentros Internacionales fotográficos de Ghar El Melh. En 2007, estuvo presente en "La primavera de las Artes Plásticas" organizado por la ciudad de La Marsa, y en una instalación en la V edición de los Encuentros Fotográficos de Ghar El Melh.



Aduana, **The Abdel Basset Patchwork**, 2006

PDG/Retrato de Madre, **The Abdel Basset Patchwork**, 2006

GHISLAIN EL MAGAMBO GULDA
Congo

Nacido en 1969 en Lubumbashi, República Democrática del Congo, donde vive y trabaja. Descubrió el arte a través del teatro, hasta que entro a formar parte del "Vicanos Club", un colectivo de artistas autodidactas. Ha sido actor, dramaturgo, autor de cómics antes de dirigirse hacia el video y la fotografía. Deseaba en un principio inmortalizar sus obras de teatro, pero la fotografía le permitió expresar las reivindicaciones de una sociedad en crisis. Con respecto a la historia de su ciudad se ha interesado en particular en el trabajo de los niños en las minas. Así, realizó, en colaboración con el espacio francófono de Lubumbashi y con el "Youth Work Protector", una exposición fotográfica presentada en 2004 y en 2005 en la plaza de la estrella en Lubumbashi. Milita también por la protección etnográfica de su país. Sus fotografías sobre el santuario y los adivinos Sanga han sido expuestos en 2005 en la Plaza de la Estrella en Lubumbashi. Sigue trabajando sobre los vestigios de la historia de su país y sobre las fotografías para que no caigan en el olvido. Preside actualmente la Asociación de Amigos de la Plaza de la Estrella con el fin de que el arte sea accesible para un mayor público.

El adivino con los guantes rojos puestos, 2007

Los dos hijos del adivino, 2007

El boxeador y el adivino, 2007

FANIE JASON
Súdafrica

Nacido en 1953 en Ciudad del Cabo, Sudáfrica. Vive y trabaja en Ciudad del Cabo. Empezó vendiendo Biblias y luego zapatos. Su interés por la fotografía se desarrolló poco después de haber tomado prestada una cámara de fotos. Su carrera como fotógrafo comenzó en los años 80 cuando trabajaba para las revistas Drum y Pace de Ciudad del Cabo. Sus fotografías fueron publicadas en la mayoría de los periódicos sudafricanos, así como en numerosas publicaciones internacionales. Jason ha cubierto las primeras elecciones democráticas que tuvieron lugar en Sudáfrica en 1994.
Ha cubierto también el genocidio de Rwanda, los niños de la calle de Rió de Janeiro, los conflictos en Cisjordania y la crisis en Kosovo. Para él, conocer en profundidad sus temas y construir relaciones fuertes es un aspecto fundamental de su trabajo.

Carreteros de camino al vertedero de Epping, **Carreteros del Cabo**, 2005

Carreteros de camino al vertedero de Epping, **Carreteros del Cabo**, 2005

FOUAD MAAZOUZ
Marruecos

Nacido en 1977 en Casablanca, Marruecos. Vive y trabaja en Temara, Marruecos.
Empezó con la fotografía hace ya 10 años. Fue durante sus estudios de diseño gráfico cuando descubrió la fuerza que tiene la fotografía para subyugar a los sujetos e inmortalizar los instantes. Desde ese momento no suelta su cámara fotográfica. Participa en varios certámenes fotográficos: obtiene el primer premio en "International Digital Photography Competition, Different Viewpoints", en Barcelona, en 2007; y en la exposición "Regards Croisés" en Roma, en 2006. Esta exposición itineró en más de 50 países. Ganó también el primer premio en el Vº salón de fotografía de Agadir en Marruecos, en 2006; y en el "Hi Mag International Photo Contest" en Estados Unidos en 2004. Durante la secunda edición del gran certamen nacional de Fotografía de Marruecos en 2003 recibe igualmente el primer premio. En AGFA "International Photo Award" obtiene sucesivamente en 2004 y en 2005 el tercer premio. Ganó también el primer premio para News Photo Magazine, nº 9, en 2003.
La galería PHOTO 4 en Paris acoge actualmente a Maazouz como uno de sus artistas permanentes.

Fahd, **Ici et/est l'ailleurs**, 2006

Azzamour, **Ici et/est l'ailleurs**, 2006

El Paisano, **Ici et/est l'ailleurs**, 2006

PIERROT MEN
Madagascar

Nacido en 1954 en Midongy del Sur, Madagascar. Vive y trabaja en Fianarantsoa, Madagascar. Autodidacta, Pierrot Men hizo sus primeros pasos en el mundo del arte a través de la pintura. Sus fotografías en blanco y negro eran la primera base para sus cuadros hasta el día que "una amiga me confesó que mi pintura era mala, que copiaba malamente las fotografías que hacía". En 1985, empieza su carrera fotográfica. Desde entonces, intenta captar, con discreción, la dignidad del pueblo malgache.
Pierrot Men presenta cada año sus fotografías en Madagascar, en Europa, en África y en Estados Unidos. Expusó en los encuentros fotográficos de Bamako en 1994 y en 1998, para el Contemporary African Art en Roma en 2001 y también en el Museo de Artes de África y Asia en Vichy, Francia en 2007.
En 1995 obtuvo el premio del certamen Leïca Mother Jones (San Francisco). En 1997 ganó la medalla de oro en los terceros premios de la Francofonía en Antanarivo, Madagascar. En 2000, en el "International Photographic Competition on the Environment" en Japón obtiene una mención especial.
Actualmente dirige el laboratorio fotográfico más grande de Fianarantsoa, Labo MEN.

Sin Título, Cerca de Ambatolampy, Madagascar, 2006

Sin Título, Fianarantsoa, Madagascar, 2006

Sin Título, Manandoa, Madagascar, 2006

TSVANGRIRAY MUKWAZHI
Zimbabwe

Nacido en Kabwe en Zambia en 1977. Vive y trabaja en Hararé en Zimbabwe.
Mukwazhi Tsvangriray es licenciado por el "African United College" en la especialidad de Fotografía, después de haber realizado sus estudios en Ciencias de la Comunicación y Periodismo en Hararé. Ha trabajado para el Diario de Zimbabwe *The Daily News* durante tres años como director de fotografía. En 2002, obtuvo el premio CNN como mejor fotógrafo africano del año y ha sido uno de los 12 estudiantes seleccionados para participar en el "World Press Photo Joop Swart Masterclass". Mukwazhi Tsvangriray es actualmente fotógrafo independiente con base en Zimbabwe y su trabajo ha sido publicado en numerosas publicaciones internacionales, como *News Week y Time Magazine.*

Hombres y Mujeres descansan en una de las minas en zona de Marange en Manicaland (Fragmento), **Diamantes Negros**, 2006

Hombres trabajando en una de las minas en la zona de Marange, **Diamantes Negros**, 2006

Un hombre usa una pala para escavar diamantes en la zona de Marange, **Diamantes Negros**, 2006

AIDA MULUNEH
Etiopía

Nacida en 1974 en Addis-Abeba, Etiopía, vive y trabaja en Washington D.C,
Aïda Muluneh se marchó de Etiopía cuando era muy pequeña y vivió su infancia entre el Yemen y Gran Bretaña. Después de vivir durante varios años en un pensionado en Chipre se instala en Canadá en 1985. Durante sus estudios de secundaria, en parte inspirada por la distorsión de imágenes de prensa de las hambrunas en Etiopía, empieza a sacar fotografías. Después de obtener su licenciatura en Cine, Radio y Televisión por la Universidad de Howard en Washington D.C. en 2001, sigue trabajando como fotógrafa independiente para el Washington Post. Ha fundado también "Developing and Educating Societies Through the Arts (DESTA). Su trabajo ha sido expuesto en el National Museum of African Art en Washington D.C.
En 2003, Muluneh fue elegida para participar en una exposición pionera: "Ethiopian Pasajes Dialogues in the Diaspora" en el Smithsonian's National Museum of African Art. Ese mismo año, presento su trabajo en "Imágenes Habana" una exposición colectiva de fotografía que tuvo lugar en la Habana, Cuba, que le llevo a realizar el documental "The Unhealing Wound" (La herida que nunca cicatriza). Como en sus fotografías, en este documental de gran fuerza persiste en la exploración de una de sus fascinaciones; a saber entender cómo uno puede luchar y buscar preservar su cultura sin que haya necesariamente una interacción cultural.

Espiritu de Hermandad, **Luz Etíope**, 2000

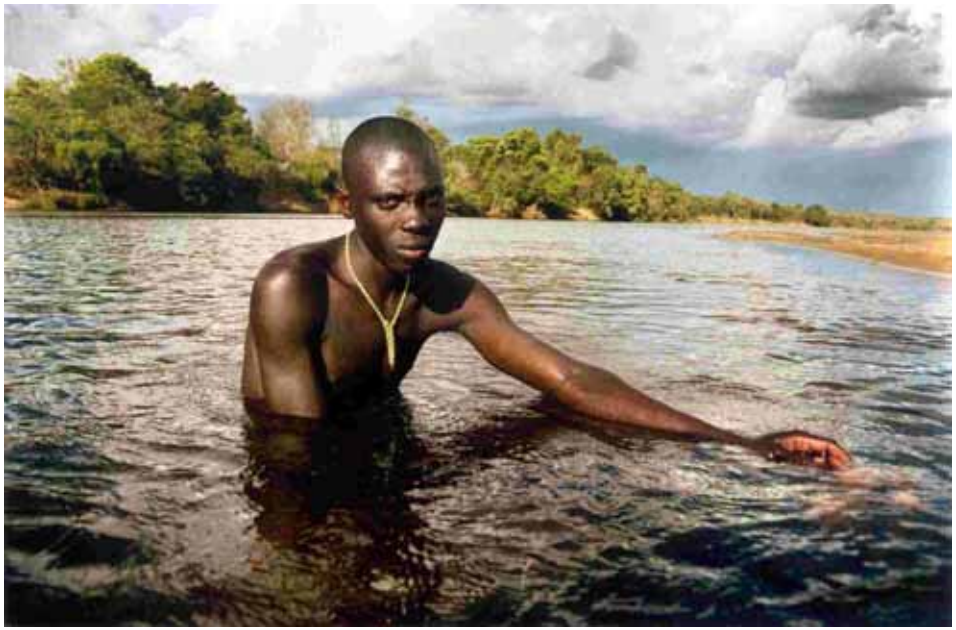
Mujer ceramista, **Luz Etíope**, 2001

Sacerdote en la puerta, **Luz Etíope**, 2001

SERGIO SANTIMANO
Mozambique

Nacido en 1956 en Maputo, Mozambique. Vive en Suecia, trabaja en Mozambique.
Sergio Santimano trabaja en la más pura tradición del documental clásico y del reportaje fotográfico. En 1982, inicia su trabajo como foto periodista en el diario Domingo, antes de cubrir la guerra, la hambruna y diversos asuntos políticos para la AIM (La Agencia Mozambiqueña de Prensa). En 1998 se instala en Suecia donde estudia fotografía documental. En 1992, tras la guerra civil en Mozambique, fotografía las secuelas y la reconstrucción de su país. Su serie de retratos de una de las victimas de la guerra, Luisa Macuacua, ha sido expuesta de manera itinerante en el extranjero; así fue presentada en particular en el marco de una exposición titulada "Mozambique - Caminos - The Long and Winding Road" y ha sido publicada en la "Revue Noire" y en el magazín portugués "Grande Reportagem". Ha explorado también la provincia situada en el extremo norte del país Cabo Delgado al borde del Océano Indio. El resultado ha sido una serie excepcional, "Cabo Delgado- A photographic History of Africa emerged". "Terra incognita", es un homenaje a Nyassa. Santimano trabaja actualmente sobre un proyecto titulado "Ilha de Moçambique" (Patrimonio Cultural Mundial de la UNESCO), el primer establecimiento portugués, legendario, situado en la costa este del continente.

Escuela Secundaria Provincia de Marupa-Niassa, Mozambique, **Tierra Incognita**, 2003



Sin Título (Sate Resting) Rovuma-Floden-Gomba / Provincia de Niassa, Mozambique, **Tierra Incognita**, 2001

ANDREW TSHABANGU
Sudáfrica

Nacido en 1966 en Johannesburgo, Sudáfrica, donde vive y trabaja.
Empezó su carrera como fotógrafo al principio de los años 90. Estudio en el Centro de Arte "Alexandra Community" en Johannesburgo, y más tarde en "Stipendium Gasworks Art Studios" en Londres. Su fotografía esta fuertemente marcada por las problemáticas sociales, muestra por ejemplo con gran intensidad la atmósfera de los barrios marginales, de las chabolas de Soweto .
Ha presentado su trabajo en exposiciones individuales como "On Sacred Ground", en la Galería Seippel, Köln, Alemania en 2003 y "Photographs", en la Galería De Lege Ruimte, Bélgica en 2003-2004, al igual que en Johannesburgo en la Galería Momo y en Madagascar en PhotoAna. Ha participado igualmente en exposiciones colectivas internacionales: Fotografía, Festival Internacional de Fotografía en el Instituto Italiano per l´Africa e Oriente (ISIAO), en Italia en 2005; Black, Brown, White, Forograie Sudafrika, Kunsthalle Wien, en Viena en 2006; en la Séptima Bienal de Arte Africano de Dakar, Senegal, en 2006; Contemporary Photographic Art from South Africa, en el Neuer Berliner Kunstverein, Kunstsammlungen Chemnitz, y en la Galería Der Stadt Sindelfingen, Museum Bochum, en 2006-2007.

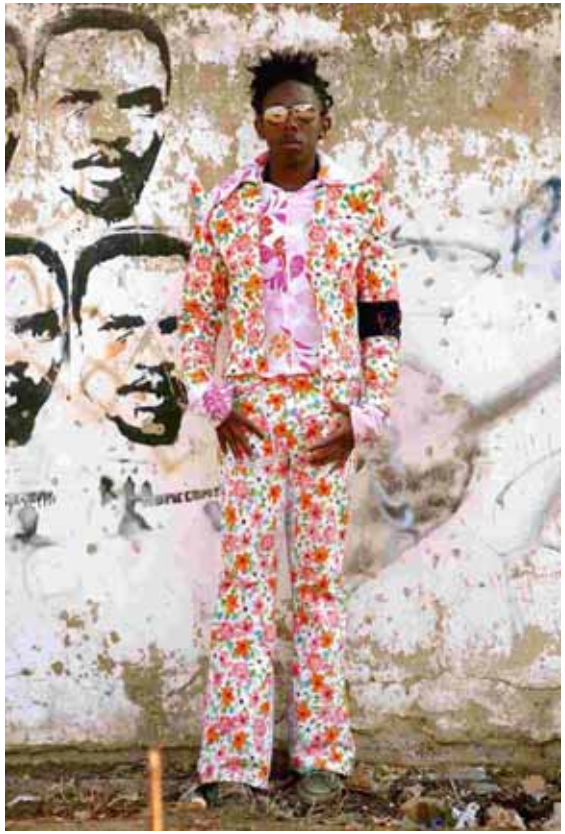
Parada de Taxis de la Calle Commissioner, **Ciudad en transición**, 2004

Dentro de la parada de Taxis de la Calle Bree , **Ciudad en Transición**, 2004

Autobus de la Calle Naledi-Bree , **Ciudad en Transición**, 2004

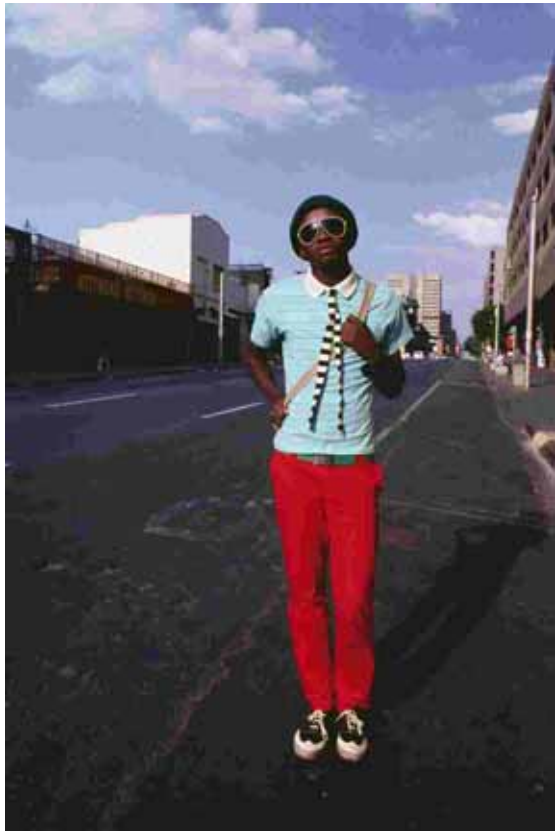
NONTSIKELELO VELEKO
Sudáfrica

Nacida en 1977 en Bodibe, Sudáfrica, vive y trabaja en Johannesburgo, Sudáfrica.
Nontsikelelo Veleko apareció bajo los focos del escenario sudafricano cuando fue seleccionada por el premio MTN New Contemporaries en 2003. El público internacional empezó a interesarse en ella en 2006 a través de un exposición colectiva de fotografía africana *Snap Judgements* que tuvo lugar en el ICP, en Nueva York. *Beauty is in the eye of the Beholder* es una serie fotográfica audaz que retrata la moda de la calle "Funky" y que ha cautivado la imaginación del público y le ha permitido acceder a una visión de la cultura juvenil y de la moda en Sudáfrica, otorgándole una visión contemporánea global de su país.
Uno de sus primeros proyectos *Not Black Enough* exploraba las percepciones de la herencia mixta sudafricana, en la cual utilizaba también la vestimenta como soporte crítico para desafiar deliberadamente los a priori que se colocan sobre la identidad, basados en la apariencia y el contexto histórico.
Esta estrategia de la vestimenta otorga una gran fuerza a sus imágenes y constituye el fundamento de sus soportes temáticos. Sus proyectos fotográficos interrogan cuestiones de identidad, cómo ésta es percibida y sobre todo cómo se presupone esa identidad y al mismo tiempo cómo sus sujetos utilizan la manera de vestirse para construir una nueva forma de identidad.



Sibu2 , **La belleza está en los ojos del que mira**, 2005

Thulani, **La belleza está en los ojos del que mira**, 2003



Kepi en la Calle Bree,
La belleza está en los ojos del que mira, 2006

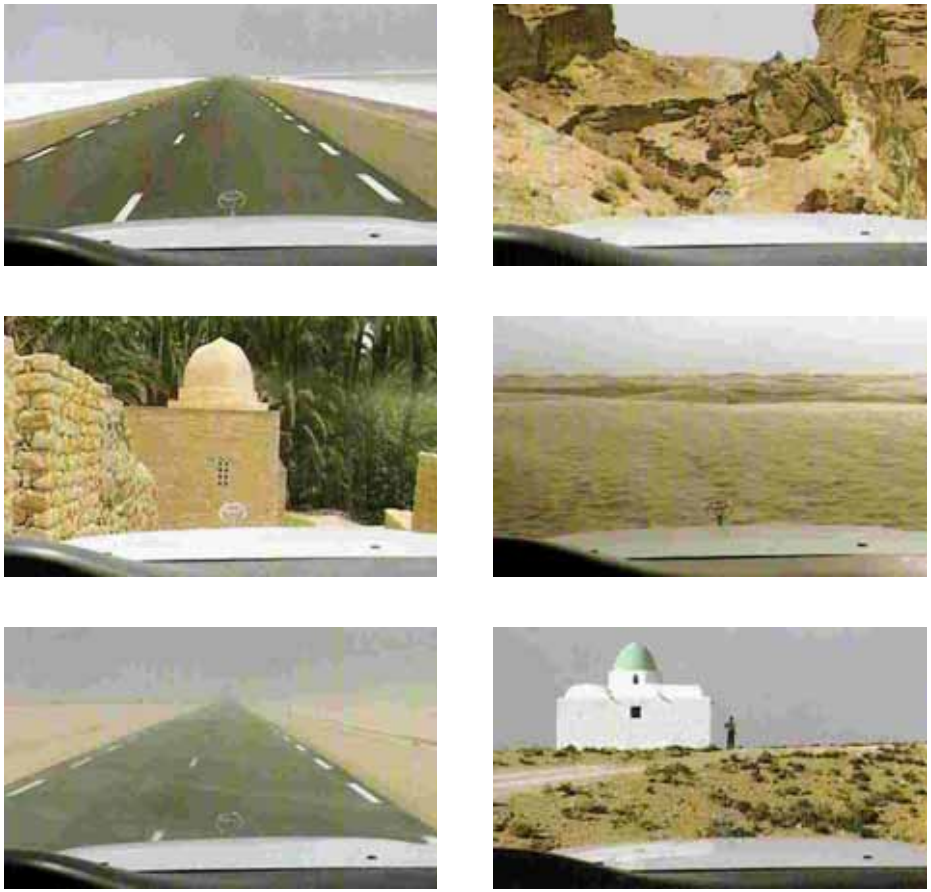
BERRY BICKLE
Zimbabwe

Nacida en 1959 en Bulawayo, Zimbabwe. Vive y trabaja en Maputo, Mozambique.
Berry Bickle es licenciada en Bellas Artes y pertenece a la generación de artistas que surgieron a principio de los años 90, cuando los discursos teóricos sobre el post colonialismo, las identidades interculturales y la mundialización empezaron a poner en tela de juicio el monopolio artístico occidental. Se dedicó al estudio minucioso de las migraciones y a los efectos de los mismos sobre las sociedades. La pregunta implícita que aparece en todo su trabajo es intentar entender, saber si los seres humanos constituyen una comunidad de nómadas extranjeros, una colección de anécdotas individuales que fundan las historias. Bickle se basa en la experiencia de su herencia cultural para transformar la migración en un concepto de facetas múltiples, que le permite crear lazos entre las comunidades.
Ha participado en numerosas exposiciones colectivas como por ejemplo Africa Remix, en la sección "Body and Soul", Paris, Londres, Tokio, Estocolmo, Johannesburgo; Body of evidence, Smithsonian Institute, National Museum of African Art, Washington D:C:, Notes from home, Johannesburgo, 2006, Drill Hall; The Screen eye, Luxemburgo, 2007.
Su trabajo ha sido expuesto en: Vidas Urbanas, Maputo, 2005 y Sleeping Beauty, Bélgica, 2006 y publicado en: "Myth, Memory and Concept", Dak'art 2002, Catálogo N´Gone Fall y "Two or Three things about Berry Bickle", Catálogo Africas, CCCB Simon Njami.

Melancholia, **Maputo Utopías**, 2007

JELLEL GASTELI
Túnez

Nacido en 1958 en Túnez. Vive y trabaja entre París y Túnez.
Jellel Gasteli es un apasionado del Maghreb, del espacio del mediterráneo y de las regiones desérticas. Es el autor de una serie fotográfica de retratos de tunecinos con doble nacionalidad franco tunecinos. La serie Série Blanche reagrupa fotos analógicas minimalistas construidas a partir de la geometría de sombras y luces de las arquitecturas tradicionales encaladas en blanco. Esta calidad de la luz es una de las características fundamentales de su trabajo. Su interés por el video es bastante reciente: utiliza este medio como clara prolongación de su visión fotográfica.
Sus obras han sido expuestas en Francia y en el extranjero y hacen parte de múltiples colecciones públicas, entre otras por ejemplo, los Fondos Nacionales de Arte Contemporáneo, el Instituto del Mundo Árabe, la Casa Europea de la Fotografía en Paris, el Guggenheim en Nueva York, el Museum Kunst Palast en Dusseldorf, El Sindica Dokolo Collection en Luanda o el Ministerio de Cultura de Túnez.
Le representa Michael Gallery en Londres. Recibió el premio Villa Médicis “Hors les Murs” en 1993, y también ha recibido, por parte del Ministerio de Cultura tunecino, el gran premio de fotografía.



2134 TU 74, Fotogramas Video Color, 2006

INGRIDMWANGIROBERTHUTTER
Kenya

Los artistas multimedia Ingrid Mwangi y Robert Hutter viven y trabajan juntos. Constituyen entre ellos dos un colectivo donde sus posiciones artísticas se combinan con el fin de crear una obra conjunta única. Presentan su trabajo bajo la identidad conjunta de IngridMwangiRobertHutter que nació en 1970 en Nairobi Ludwigshafen. Esta iniciativa, cuyo mensaje se puede leer en la manera que tienen estos artistas de designarse, se implica en la destrucción de las barreras existentes entre las diferencias visibles, sean culturales, sexuales, o de cualquier otro tipo. Su obra multimedia esta consagrada a las cuestiones y a las dificultades que se plantean a nivel mundial y colectivo con respecto al vivir juntos buscando eliminar las discriminaciones raciales, en el marco de circunstancias dramáticas ligadas a injusticias históricas actuales. La utilización de los cuerpos en su producción de videos y de fotografías ligadas a estos temas es fundamental: el cuerpo es utilizado como interfaz entre el saber y la intuición.

En mi casa, Instalación - Video proyección, Texto suelo sobre papel reflectante, 2007

AMAL KENAWY
Egipto

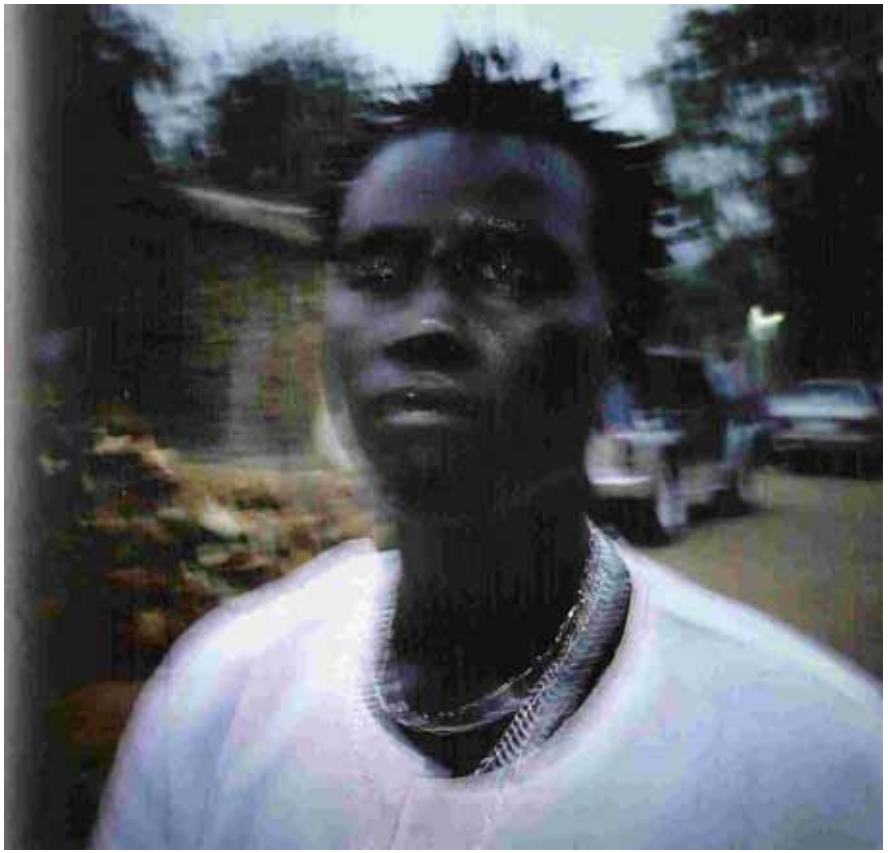
Nacida en 1974 en El Cairo, Egipto donde vive y trabaja.
Amal Kenawy licenciada por la Facultad de Bellas de Artes de El Cairo en 1994, también ha realizado estudios en la Academia de las Artes en El Cairo.
Utiliza toda una gama de técnicas: video, escultura, fotografía y pintura con el fin de explorar el mundo del sueño y de la ilusión contra la memoria de la realidad. Trae lo invisible al seno del espacio visual haciendo perceptible un mundo metafórico que se esconde detrás del mundo concreto. En 2002 presentó junto con Andel Ghany Kenawy Frozen Memory, una instalación que combinaba video y escultura, que también expusó en Africa Remix.
Presentó su video performance individual The Room en la Bienal de Dak'Art, en Senegal en 2004 y en 2007 al igual que en varios festivales internacionales. Sus videos de animación The purple artificial forest y You will be killed han sido presentados en la Primera Bienal de Singapur y en la Segunda Bienal de Moscú. En 2007 participó en la Bienal de Venecia con sus videos Booby traped heaven.
Recibió el primer premio de la Octava Sharjah Bienal por su instalación, video performance Non Stop Conversation y el premio a la mejor película de animación en el 12º Festival Internacional de Cine de El Cairo. Su nuevo video-performance Cairo Eats Me será presentado en nueve ciudades, entre las cuales esta El Cairo, Berlín y Bruselas entre noviembre del 2007 y enero del 2008.

Te matarán, Fotograma Video original, 2006

SERGE EMMANUEL JONGUÉ
Guyana

Todas las imagenes: Fragmentos de *La Ciudad Roja*, 2005

Exposición Homenaje



Serge Jongué era un poeta. Su fotografía buscaba inscribirse en un formalismo visual. Contaba historias. Una historia. La suya. Tenía una búsqueda esencial; tratar de comprender de qué esta hecha el alma humana. ¿De qué estamos hechos? Y ¿Cómo deconstruir nuestra memoria para que seamos más inteligibles para nosotros mismos? Su trabajo era primero escritura. Como si la imagen hubiese precedido ese relato punzante cuyo resultante sonaría, a medida que pasaba el tiempo, de manera más esencial.
Estuvo en Bamako en el 2005 presentando una exposición monográfica sobre Cuba. Durante esa estancia, su ser, siempre ávido de nuevas sensaciones, recogió un diario de viaje improvisado. Es este diario el que se presenta en esta séptima edición de Bamako.
Nacido en 1951 en Aix en Provence, de padre de Guyana y de madre polaca, Serge Jongué vivía en Montreal desde 1974 hasta junio del 2006, donde ejercía la profesión de fotógrafo de documental. Nutrido de la riqueza de sus orígenes y de su recorrido, tenía, al margen de su profesión, una reflexión personal que llevaba sus imágenes a pasar de un referente directo a una dimensión verdaderamente artística. Creaba en sus obras espacios, especies de paisajes mentales, donde se mezclaban recuerdos contemporáneos y míticos. De este trance fotográfico urbano surgían lugares urbanos y secretos del Ser en un encantamiento mágico de Bamako. Ese sincopado revelaba también la sedimentación de todos sus recorridos, un Bamako atravesado por lo íntimo y lo universal.
Serge Jongué murió el 3 de junio del 2006.

SAMUEL FOSSO
Camerún

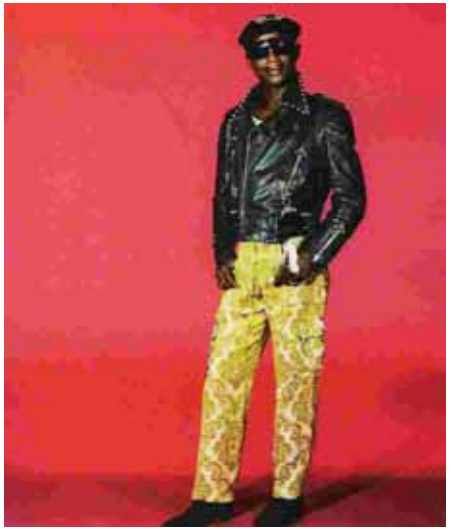
Exposición Monográfica

SM, **Autorretratos**, 1976-77

SM 16, **Autorretratos**, 1976-77

El campeón de natación, **Tati**, 1997

La burguesa, **Tati**, 1997

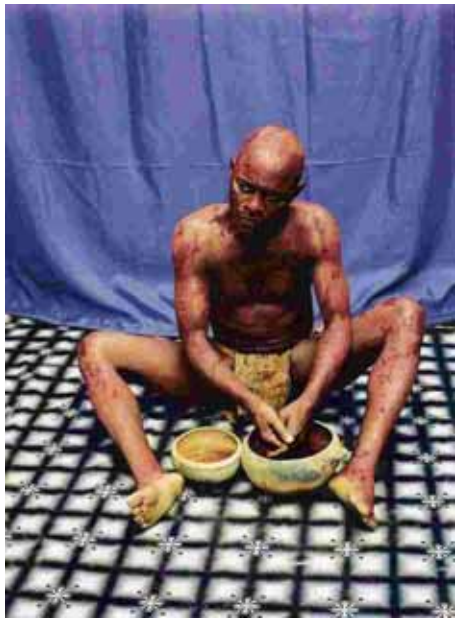


El roquero, **Tati**, 1997

El hombre de negocios, **Tati**, 1997

Desde hace más de veinte años, Samuel Fosso se esfuerza en reinventar su imagen. Este fotógrafo camerunés que, durante su infancia, fue obligado a exiliarse a África Central, después de haber ayudado a su tío en su estudio de fotografía, decide muy pronto ponerse al frente de su propio negocio.
Fotógrafo de estudio, durante el día, siguiendo la tradición de los grandes maestros de los años 60, durante la noche, cuando en Bangui todo el mundo estaba durmiendo componía autorretratos que harán hablar de él por todo el mundo.
Desde los años 70, su universo esta influenciado por la estética de los cantantes negros que hacen furor en la época: plataformas, pantalones de campana, cortes de pelo afro y gafas de sol extravagantes, elementos que Fosso va recomponiendo a su antojo recordando los personajes de su juventud. Paralelamente, trabaja también con imágenes que podríamos calificar de más "intimas", en las que aparece con menos ropa, añadiendo una nota insólita al universo que recrea. En los años 90, Fosso empieza una nueva fase de su trabajo, como se observa con sus trabajos con la empresa Darty, donde explora una nueva gama implicándose en el comentario histórico y social, pero sin perder la carga de humor que caracteriza su obra. El último periodo de su trabajo es de carácter aún más personal, con la serie titulada "El sueño de mi abuelo".
La obra de este fotógrafo atípico merecía ser mostrada en su conjunto, con el fin de comprender mejor la evolución de su inspiración.

El Golfista, **Tati**, 1997



El sueño de mi abuelo, 2007

El sueño de mi abuelo, 2007

Histórico

Bamako '03

Rituales sagrados, rituales profanos

Bamako'03: belleza y verdad

Durante los años noventa del siglo pasado, diferentes publicaciones y muestras presentadas en Europa y Estados Unidos pusieron al alcance del público no especializado la gran riqueza de la creación fotográfica en África.

En este "descubrimiento" hay que reconocer el papel de las Rencontres de la Photographie Africaine de Bamako, una convocatoria de periodicidad bianual que se celebró por primera vez en 1994 y que desde entonces se ha ido consolidando como una de las citas artísticas más importantes e interesantes del continente africano.

El núcleo central de la bienal lo constituye una gran exposición internacional, de ámbito panafricano (incluyendo la diáspora), que, en la última edición -celebrada entre el 20 de octubre y el 20 de noviembre de 2003-, ha girado alrededor del tema "Rituales sagrados, rituales profanos".

Además, las Rencontres incluyen una serie de secciones que configuran un mosaico denso y abigarrado en el que tienen cabida desde muestras personales hasta exposiciones de carácter patrimonial u homenajes a grandes artistas recientemente desaparecidos. Con las cerca de dos mil fotografías presentadas, las Rencontres de Bamako ofrecen, pues, una panorámica cualitativa de la creatividad contemporánea en este terreno al tiempo que actúan como plataforma y caja de resonancia del trabajo exigente y riguroso que muchos artistas llevan a cabo, día tras día, en las condiciones más difíciles.

Un aspecto que resulta especialmente revelador lo constituye la contraposición entre la mirada de la gran mayoría de fotógrafos occidentales sobre África y la mirada de los propios africanos. A diferencia de la de los primeros, la de éstos últimos da lugar a unas fotografías a menudo preñadas de dramatismo, pero nunca de sensacionalismo; cargadas asimismo de singularidad, aunque nunca de exotismo. Son miradas desde dentro, a menudo críticas, pero siempre desde una experiencia compartida, nunca desde una otredad condescendiente.

Al mismo tiempo, lo que evidencian las fotos expuestas en Bamako, casi sin excepción, es que, como afirma Santu Mofokeng de sí mismo en la introducción a su exposición, a la inmensa mayoría de los fotógrafos africanos la belleza sin verdad les resulta insatisfactoria.

Dicho esto, hay que recordar, sin embargo, que África es inmensa, múltiple, diversa, cambiante, de modo que la intención de la exposición que aquí se presenta no es sentar cátedra sobre el estado de la fotografía en África, sino, más modestamente, ofrecer una visión fiel al espíritu de la quinta edición de las Rencontres.

Dada la imposibilidad de traer la totalidad de las fotos expuestas en Bamako, se ha optado no por ofrecer una muestra reducida de todos los fotógrafos participantes y de todas las exposiciones programadas en las distintas secciones, sino conjuntos expositivos completos que mantengan la unidad y coherencia de cada proyecto. El CCCB presenta, así, los trabajos de nueve de los fotógrafos participantes en la exposición internacional, incluyendo aquéllos que han obtenido los principales premios, así como la exposición monográfica dedicada a Santu Mofokeng, la exposición nacional de Egipto, la muestra de Youssef Safieddine en el apartado de "Memorias" y la de Van Leo en el de "Homenajes".

Pep Subirós
Texto presentación
Bamako '03. Fotografía Africana Contemporanea
CCCB, 30 de Enero - 28 de Marzo 2004

Youssef Nabil, *Shaaban Abdel Reheim,* El Cairo, 2002

La irreverencia divina de las imágenes

El tema general de la exposición internacional de las Rencontres de Bamako 2003 remite al sentido del ritual en nuestras sociedades. Tanto si son sagrados como si son profanos, los rituales revelan la esencia misma de nuestra humanidad. En tanto que los rituales sagrados son habitados por Dios o por los dioses, los profanos se preocupan por el individuo. Cuando los aplicamos a la fotografía, ilustran la relación que mantenemos con el problema de la representación. Lo sagrado es, por definición, aquello que no podemos ver. Aquello que no debe ser visto. Lo profano, en cambio, es lo común. La experiencia de la vida cotidiana.

Sin embargo, hay puntos en los que ambas experiencias se entrecruzan: el momento en que la realidad es trascendida, transformada en algo diferente. Algo que explica nuestras alegrías y nuestros miedos. Algo que transforma la realidad banal en una experiencia espiritual. Es, sin duda, el misterio que Jean Baudrillard ha definido como "la irreverencia divina de las imágenes".

Simon Njami
Comisario General

Roberto Stephenson, Serie *My City,* 2003

Maha Maamoun, Serie *Espacios en El Cairo,* 2002

Uche Edochie, Sunday Evening I, 2002

Mohammed Camara, *Habitación Maliana 48,* Bamako, 2002-2003

Nour-Eddine Tilsaghani, Serie *Hammam,* 2001-2002

Michèle Magema, Serie *Mis pequeños rituales* 2000

Lara Baladi, *El Banquete, Labaresque,* Factum Arte Madrid 2002

Pape Seydi, Serie *Mélodie* 2002

Maha Maamoun, Serie *Espacios en El Cairo*, 2002

La mirada de África

¿Por qué el CCCB presenta una selección de las Rencontres de la Photographie Africaine de Bamako? Porque descubrir África sólo tiene sentido si sirve para descubrir el mundo. En una humanidad interrelacionada, en la que ya no ha sido posible mantener por más tiempo a África en fuera de juego, tan importante como conocer África es ver el mundo con los ojos de África. Es decir, reconocer las miradas africanas sobre las cosas. Las relaciones culturales sólo tienen sentido pleno como relaciones de reconocimiento. La condición previa a cualquier protocolo de comunicación es situar a las dos partes que entran en contacto en el mismo nivel de dignidad. El verdadero reconocimiento del Otro llega cuando somos capaces de entender o descifrar su mirada sobre las cosas y darle el mismo estatuto que a la nuestra. Sólo desde este reconocimiento puede haber conflicto, diálogo o cooperación en sentido pleno. Esta es la idea que inspira las distintas actividades culturales que el CCCB ha propuesto en los últimos años y seguirá proponiendo en los próximos sobre la emergente cultura africana. Una exposición de fotografía africana es una oportunidad de acercarse a las miradas que vienen del vecino continente. Y de comprender que estas miradas –como en todas partes– son infinitamente diversas, lo que no impide que lleven algunos acentos que refuerzan el interés de cambiar de perspectiva.

En el fondo, de esto se trata: de ver cómo se ven las cosas desde otra posición, desde otra perspectiva sobre el mundo, intentando de este modo romper la tendencia occidental a pautar y canonizar las miradas y a utilizar sus recursos comunicacionales para adaptar todas las miradas a sus cánones, en última instancia, a un mismo punto de vista.
Ya no quedan compartimentos estancos en el mundo. Todo está contaminado. Y todos nos contaminamos mutuamente. Pero es tan importante descubrir que a veces la mirada de los fotógrafos africanos no es tan distinta de la nuestra, como entender los indudables matices específicos de la posición desde la que contemplan la realidad. Ellos también sufren los impactos de las modas y las tendencias, pero en algún sentido son todavía un poco resistentes. Y tienen una realidad fulgurante de cambios dramáticos, de turbulentos accesos a la modernidad, de epidemias terribles y de conflictos de crecimiento y modernización difíciles de gestionar que sólo ellos pueden ver sin el prejuicio del africanismo exótico occidental.

África es por sí sola un mundo, con tanta diversidad como el planeta entero: del islam senegalés al egipcio, de la modernidad sudafricana a la magrebí, de la catástrofe política, moral y social de la región de los lagos al desarrollismo keniata, las distancias –como relata Pep Subirós– son inmensas. Y en el trasfondo de todo ello, una complejidad lingüística, cultural y religiosa, enorme. No hay pues una mirada africana. Hay infinitas miradas africanas, pero todas ellas llevan un deje puesto que tenemos que saber reconocer. En ellas es esencial el personaje central de la historia: el individuo que lucha para vivir y sobrevivir.

Josep Ramoneda
Director CCCB
Texto catálogo Bamako '03.

LA VANGUARDIA

El CCCB muestra la gran diversidad de la fotografía africana actual

MARINO RODRÍGUEZ

BARCELONA. – "¿Se puede definir la fotografía contemporánea africana? ¿Se puede hablar de ella como de algo con características comunes, como algo unitario? En absoluto. En la fotografía africana actual hay, como en el resto del mundo, una gran variedad de puntos de vista, de motivos, de técnicas..."

La frase es de Simon Njami, comisario de los Encuentros de la Fotografía Africana de Bamako, la más importante muestra fotográfica africana, que se celebra en Bamako (Malí) cada dos años. Doscientas de las más de 2.000 fotos que se presentaron allí el año pasado componen la exposición "Bamako'03", que se inaugura hoy en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB).

Pep Subirós, comisario de la muestra, insiste en lo dicho por Njami. "Los fotógrafos africanos actuales están al tanto de lo que pasa en el resto del mundo y nuestra muestra refleja, en una representación del espíritu de los encuentros de Bamako, la diversidad y modernidad de la fotografía africana contemporánea."

La exposición incluye trabajos de una quincena de fotógrafos de Malí, Nigeria, Argelia, Egipto, Congo, Kenya, Senegal, Marruecos y Sudáfrica –algunos de ellos afincados en Europa–, así como uno de Haití.

"En los encuentros solemos presentar a artistas de lo que llamamos la diáspora africana: aquellos que hace muchos años salieron de África en viaje organizado", ironiza Njami.

Como los encuentros de Bamako, la muestra del CCCB se estructura en cuatro apartados. El primero ("exposición internacional") reúne series de fotos en torno a un tema (la organización selecciona a partir de los dossiers presentados), que en este caso es "Rituales sagrados, rituales profanos". La segunda es la "exposición nacional", con artistas de un país concreto –Subirós ha elegido Egipto–. La tercera es la "exposición monográfica", dedicada al sudafricano Santu Mofokeng. Por último hay un apartado de recuperación histórica, con fotos del egipcio de origen armenio Van Leo, fallecido en el 2002, y del libanés afincado en Senegal Yousef Saffieddine.●

Fotografía del egipcio Hala El Koussy

EL MUNDO CATALUÑA

SELECCIONA OBRAS DE LA BIENAL DE BAMAKO

El CCCB se rinde ante la fotografía africana

MARIE CLAIRE UBERQUOI

BARCELONA.– «La fotografía africana no existe». Con esta *boutade*, Simon Njami, responsable del último festival Rencontres de la Photographie Africaine de Bamako (Mali), quiso advertir ayer que no había una mirada genuinamente africana sino que los fotógrafos africanos practican la fotografía con técnicas e intenciones tan diversas como en cualquier otra parte del mundo. Realizó esta advertencia en la presentación de *Bamako 03. Fotografia africana contemporània*, que ayer se inauguró en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB).

La muestra es una síntesis del último certamen Rencontres de Bamako, que se celebró en 2003, reuniendo más de 2.000 fotografías. Se trata de una manifestación bienal creada en 1994 y organizada por la Association Française d'Action Artistique y el Ministerio de Cultura de Mali.

En Barcelona se presenta una selección de 200 imágenes de 18 artistas elegidas por Pep Subirós. «Refleja el espíritu de Bamako, donde se ven obras de creadores que están muy pendientes de lo que ocurre en el mundo», comentó Subirós. Ante la gran complejidad del continente africano resulta imposible establecer un criterio unificador. Aquí se han reunido creaciones individuales, que en general se alejan de la fotografía documental o de los reportajes de contenido sociopolítico.

Abierta hasta el 28 de marzo, la muestra mantiene la estructura de la bienal de Bamako, con una sección que reúne en torno al tema *Rituales sagrados, rituales profanos* a nueve fotógrafos de distintos países africanos. Sin embargo, se incluyen trabajos de artistas nacidos en Alemania o Francia de padres o abuelos africanos: es el caso de Sophie Elbaz, residente en Marsella. Sus fotografías, parecidas a pinturas de inspiración orientalista, son el resultado de una extraña manipulación química. Mohamed Camera, procedente de Malí, ofrece trabajos en los que protagoniza extrañas puestas en escena.

Pero el fotógrafo que más llama la atención es Pape Seydi, autor de un interesante reportaje en blanco y negro en el que retrata la vida feliz y alegre de la juventud senegalesa en las playas de Dakar. Es una visión inusual que rompe con la tendencia a mostrar la cara más trágica del continente africano.

En otro ámbito, dedicado a seis creadores de Egipto, vemos obras que conectan con temáticas recurrentes en el arte internacional. Así Youssef Nabil recuerda al español Alberto García Alix e incluso le hace la competencia cuando retrata a Rossy de Palma. La exposición se completa con tres ámbitos monográficos. Uno está dedicado al sudafricano Santu Mofokeng, autor de impactantes fotografías de carácter documental e histórico, protagonizadas por supervivientes de los campos de concentración de Alemania y Polonia. Otra sección recupera a Youssef Safieddine; mientras el último ámbito homenajea a Van Leo fallecido en 2002, que retrató a todas las bellas elegantes del Cairo más cosmopolita.

ABC

«Bamako 2003» capta imágenes del África contemporánea

J. RIBERRA GUAITA

BARCELONA. Bamako es el nombre de la capital de Malí, pero también se lo da a la exposición de fotografía africana contemporánea del Cccb. Así, «Bamako 2003» acerca la realidad del continente vecino con un punto de vista bastante definido. «No nos interesa la mirada europea, sino la de los autores africanos sobre el mundo», explicó Pep Subirós, comisario de la muestra.

Y no sólo una mirada, sino múltiples. Tantas como fotógrafos reúne la segunda planta del Cccb. En una selección de las imágenes mostradas en la bienal de mismo nombre que se celebra en Malí desde 1994. «Se presentaban 2000 instantáneas, pero aquí hay sólo unas cuantas, de acuerdo con la estructura inicial», comentó Subirós.

A diferencia de las primeras ediciones, y a partir del 2001, las placas no muestran el exotismo, sino que explican la complejidad de la foto africana. De esta manera, el visitante se encuentra en primer lugar con el espacio dedicado a «Exposición Internacional», en el que 9 autores africanos, nativos o de la diáspora, muestran sus trabajos bajo un mismo tema. En este caso se ha escogido el epígrafe de «Rituales sagrados, rituales profanos». Destacan las fotografías realizadas con un negativo tratado «con hongos y bacterias» de la argelina Sophie Elbaz.

A continuación, 6 artistas egipcios captan la realidad de su país en el espacio dedicado a la exposición nacional. Para acabar la visita, los fotógrafos Van Leo, Youssef Saffieddine y Santu Mofokeng tienen un espacio monográfico cada uno. Pep Subirós destaca el trabajo de este último, «porque es uno de los pocos africanos que utiliza el paisaje como asunto».

Variedad de objetivos

Bamako 2003 quiere constatar «que no existe una fotografía africana, sino múltiples estilos», según Simon Njami, comisario de la exposición del Cccb y de la ofrecida en Malí. Para lograr este objetivo, Njami intenta conseguir la más amplia representación de países, «aunque a veces no tengan la calidad suficiente», se excusa.

Además, el comisario ha realizado una defensa de la fotografía africana, nacida «6 meses después de la invención de Daguerre». Así evita los tópicos que situaban los orígenes a mediados de siglo XX. Termina con una propuesta: «Con esta muestra, los autores africanos quieren dialogar técnicamente con otros fotógrafos europeos».

Una instantánea de Sophie Elbaz

LA RAZÓN CATALUÑA

LA CONTRA

El CCCB explora los caminos de la fotografía africana contemporánea

Redacción
Barcelona

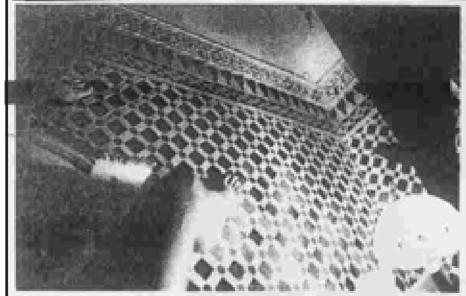
Más de 200 fotografías conforman la exposición que hasta el próximo 28 de marzo el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB) dedica a los Encuentros de la Fotografía Africana de Bamako (Malí) y que constatan el carácter vanguardista y de experimentación de los fotógrafos del continente. El comisario de la exposición, Pep Subirós, aseguró ayer en la presentación que «la muestra no pretende presentar lo que es realmente África, sino dar a conocer una iniciativa de raíz africana que se lleva a cabo allí, una bienal que se ha consolidado como un evento de primera línea mundial y no sólo africano». A juicio de Subirós, «en estas más de 200 fotografías el espectador descubrirá que los fotógrafos africanos están bastante al tanto de lo que sucede en el mundo, y sería deseable de que los fotógrafos occidentales supieran también lo que pasa en África».

A partir de las 2.000 fotografías que se exhibieron en Bamako'2003, Subirós ha hecho una selección que incluye los trabajos de nueve de los creadores participantes en la exposición internacional, incluidos aquellos que han obtenido los principales premios. En esta muestra se pueden contemplar los trabajos en torno al tema genérico de «Rituales profanos. Rituales sagrados» de Mohamed Camara (Malí), Uche Edochie (Nigeria), Sophie Elbaz (Francia/Argelia), Susan Hefuna (Egipto/Alemania), Michele Magema (RD Congo/Francia), Ingrid Mwangi (Kenia/Alemania), Pape Seydi (Senegal), Roberto Stephenson (Haití) y Nour-Eddine Tilsaghani (Marruecos).

Además, se ha incluido la exposición monográfica dedicada al sudafricano Santu Mokofeng, la exposición nacional de Egipto, la muestra histórica de Youssef Safieddine y el homenaje al egipcio de origen armenio Van Leo.

Pape Seydi es uno de los fotógrafos que inmortalizan la evolución social

EL CULTURAL



LARA BALADI: *EL BANQUETE LARABESQUE*, 2002

Imágenes mudas

BAMAKO'03. CCCB. MONTALEGRE 5. BARCELONA. HASTA EL 18 DE MARZO

ESTA exposición consiste en una selección de los *Rencontres de la photographie africaine de Bamako*, una bienal que, con cinco ediciones realizadas, se ha consolidado como uno de los certámenes más significativos dedicados a la fotografía del continente africano. La última edición, la de 2003, fue comisariada por Simon Njami. Ahora en Barcelona, a cargo de Pep Subirós, se presenta una selección de 200 piezas de las 2.000 que originalmente acogía.

La muestra del CCCB se articula a partir de unos apartados temáticos pero, básicamente, yo la veo como una presentación de personalidades individuales. De hecho, los *Rencontres* son eso, una especie de feria como puede ser cualquier acontecimiento de este tipo: carrusel de imágenes en que la cantidad y la diversidad dificultan la traza de itinerarios y discursos. Es la lógica del festival, de la cual deriva la selección de Barcelona. Suele pasar en las exposiciones colectivas: una reducida selección de obras de cada artista no alcanza a crear un microclima o expresar una noción del autor; por otra parte, la variedad ahoga aquello que podrían decir de original. Y cuánto más en esta ocasión que se trata de creadores emergentes de los cuales no poseemos información alguna. Ello no impide que las fotografías posean calidad, pero evidentemente uno se aproxima a esas fotos como imágenes descontextualizadas, sin saber exactamente qué idioma hablan, ni qué dicen. El interés de esta muestra es difundir un caudal creativo –la joven fotografía africana– que de otra manera sería inaccesible, pero al final uno tiene la sensación de que las imágenes son mudas.

¿Cuál es la tesis de la exposición? No lo sabría decir exactamente. Pero hay un aspecto que me inquieta: *a priori* yo no hubiera distinguido si esta exposición era de fotografía "africana" o de cualquier otro entorno cultural y geográfico, aunque una mirada atenta revela detalles. Si en cambio hubiera observado que se trataba de una especie de festival cultural de fotografía al uso. ¿Acaso se quiere demostrar que los fotógrafos africanos –casi todos de formación occidental y que además viven y trabajan en Europa– son capaces de realizar fotografías como los occidentales? ¿Se trata de explicar que la globalización de las imágenes anula la diferencia o, lo que es peor, disimula la problemática socioeconómica y cultural de la "alteridad"? ¿No son este tipo de acontecimientos culturales los que banalizan la energía que tal vez esa fotografía pudo tener en sus orígenes?

Preguntas muy complejas que posiblemente nadie esté en condiciones de responder satisfactoriamente. Pero no sé si el formato y las condiciones de este tipo de exposiciones favorece un debate o una reflexión. También es difícil abordar la problemática de la "alteridad", "el otro", "la diferencia". Es el hombre blanco que proyecta su mirada y su universo sobre lo "otro".

JAUME VIDAL OLIVERAS

O.J.D.: 4673
E.G.M.: No hay datos
EL PUNT BARCELONA
Fecha: 30/01/2004
Sección: CULTURA
Páginas: 46

El CCCB mostra sense tòpics la realitat de la fotografia contemporània de l'Àfrica

Les obres han estat presentades a la biennal de Bamako, celebrada a Mali

JAUME VIDAL / Barcelona

● La desena edició de les trobades de fotografia africana de Bamako, una de les manifestacions de creació contemporània més rellevants del continent africà, es va celebrar a la tardor de 2003 a Mali. Un recull de tot el material que es va poder veure en els diferents apartats d'aquesta biennal fotogràfica es mostra des d'avui al Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) en una selecció de 200 fotografies feta per Pep Subirós i el director de la biennal, Simon Njami. L'exposició, que es podrà veure fins al 28 de març, tracta de trencar la mirada tòpica que es té de la fotografia africana des d'Occident.

«La característica principal de la fotografia africana és que no existeix la fotografia africana», va explicar Simon Njami, director de Rencontres de la Photographie Africaine de Bamako. [illegible]

Retrat de Rossy de Palma fet per Youssef Nabil. / Youssef Nabil

[illegible] Van Leo (1921-2002). [illegible]

El col·leccionisme de retrats

[illegible]

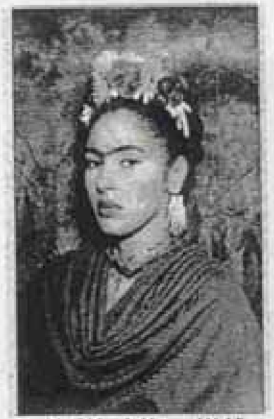
18621
25000
el Periódico
Fecha: 2
Sección: C
Páginas: 5

La propuesta

El CCCB reúne la mejor fotografía africana contemporánea

Una de las grandes citas artísticas de África son los Reencuentros de Fotografía Africana, un certamen bienal que celebró su última edición el pasado otoño en Bamako (Malí). El CCCB ha recuperado una selección de las propuestas más interesantes –unas 200 fotos de las cerca de 2.000 exhibidas en aquella ciudad– y las exhibe en la muestra *Bamako 03. Fotografía africana contemporánea*, que se inaugura hoy (19.00 horas. Por invitación).

En cada edición, los Reencuentros destacan un tema general diferente, que en Bamako fue *Rituales sagrados, rituales profanos*. Además, completan la muestra una serie de exposiciones paralelas, entre las que se encuentra un homenaje al fallecido fotógrafo egipcio Van Leo; una monografía del surafricano Santu Mofokeng y la obra del senegalés Youssef Safieddine, por la recuperación del patrimonio histórico de su país. JOSÉ Mª EXPÓSITO



▸▸ *My Frida*, de Youssef Nabil.

▸▸ **CCCB. Montalegre, 5. De 11.00 a 14.00 y 16.00 a 20.00 horas. 4 euros. Hasta el 28 de marzo.**

O.J.D.: 55394
E.G.M.: No hay datos
EL PAIS CATALUÑA
Fecha: 30/01/2004
Sección: LA CULTURA
Páginas: 32

Algunas de las fotografías incluidas en la exposición *Bamako 03*, que se exhibe en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona. / TEJEDERAS

'Bamako 03' muestra la diversidad y vitalidad de la fotografía africana contemporánea

La exposición reúne 200 de las 2.000 obras que se exhibieron en la última bienal de Malí

BELÉN GINART, **Barcelona**

***Bamako 03* es una panorámica de la fotografía africana contemporánea que muestra su diversidad, vitalidad y carácter vanguardista. La exposición reúne una selección de 200 de las 2.000 fotografías que pudieron verse a finales del pasado año en la última edición de la bienal Rencontres de la Photographie Africaine de Bamako (Malí). El trabajo de su comisario, Pep Subirós, "descansa", como él mismo afirma, en el de su colega Simon Njami. La exhibición, que se inaugura hoy en el CCCB, podrá visitarse hasta el próximo 28 de marzo.**

Sobre un suelo de granito, un estuche de manicura. En su interior, un repertorio de limas, pinzas y tijeras. Junto a él, las uñas de unos pies negros van tiñéndose de rojo. Desparramados por el suelo, botes de esmalte de distintos colores. La escena cotidiana la recoge una fotografía del nigeriano Uche Edochie captada en Lagos en 2002; no tiene nada que ver con el tópico, con esa imagen de un África deprimida, polvorienta o exótica que tan a menudo proyectan los medios de comunicación. Y ése es justamente el objetivo de *Bamako 03*.

En su versión para Barcelona, conserva los mismos apartados que la de Malí. Su espina dorsal es la gran exposición internacional, de ámbito panafricano, en torno al tema de los rituales sagrados y profanos, a la que pertenece la fotografía de Edochie. Además, se presenta una visión de Egipto a través de los ojos de sus fotógrafos y se exhibe de forma monográfica la obra de Santu Mofokeng, Van Leo y Youssef Safieddine.

"No nos interesa la visión europea sobre África, sino la visión de África sobre el mundo", indica Josep Ramoneda, director del CCCB. "Descubrir África sólo tiene sentido si sirve para descubrir el mundo". Desde un punto de vista occidental, la principal virtud de la exposición radica en ofrecer una visión de África desde el interior del continente. Una visión múltiple y diversa como lo es cualquier ejercicio subjetivo: "Mi teoría es que no existe una fotografía africana, no puede abordarse como algo unitario porque tanto África como la fotografía son dos cosas muy complicadas", explica Njami, el comisario de la cita maliense. Pero en esta pluralidad se encuentra un elemento común: la capacidad de proyectar dramatismo sin caer en el sensacionalismo.

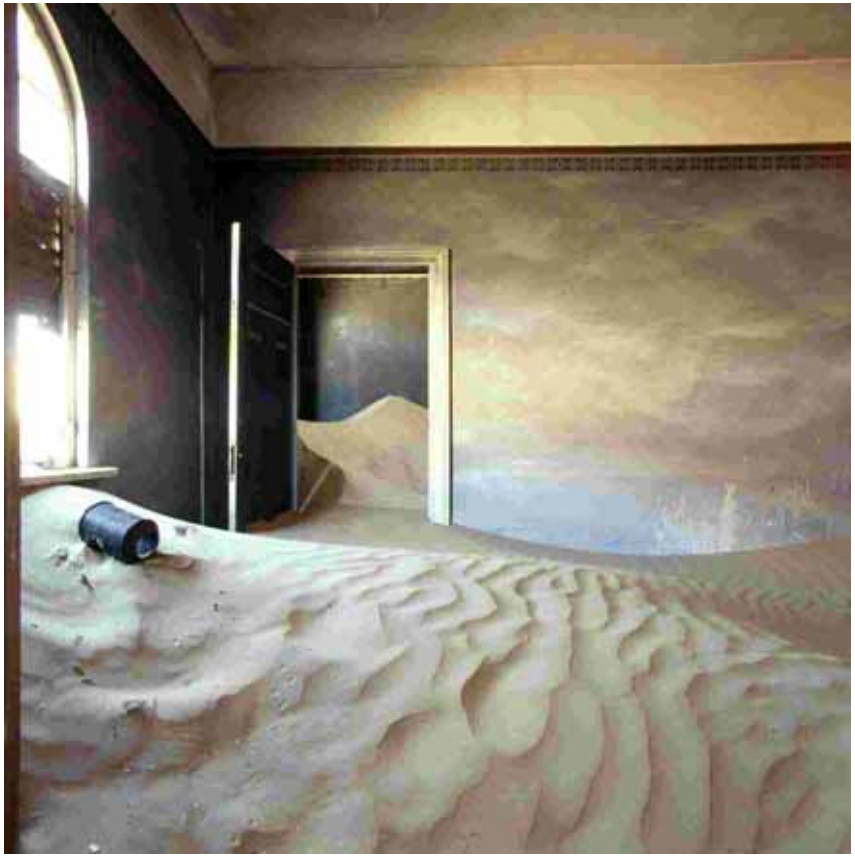
Subirós señala otra constante: el "absoluto predominio" de la figura humana en la fotografía africana, "como centro de interés a partir del cual se articula la creación artística". Una rápida ojeada a las imágenes reunidas lo confirma. Está presente en los escenarios y acciones domésticas de la serie dedicada a los ritos: un joven que, protegido por una mosquitera, descansa sobre la cama, fatigado tras un partido y una ducha; unas manos lavando una rueda de coche; otras trenzando una cabellera encrespada; un grupo de amigos jugando en la playa, en una estilizada serie en blanco y negro de Pape Seydi.

La presencia humana se hace patente incluso en las fotografías de Santu Mofokeng, "uno de los pocos fotógrafos africanos para los que el paisaje es un tema", según Subirós. "Son paisajes sin figura humana, cargados de una cierta espiritualidad, en los que sin embargo la figura humana está siempre presente". Una parte del trabajo de Mofokeng está hecho en Alemania y aborda la memoria de los campos de concentración. Él es, a decir de Njami, un ejemplo claro de fotógrafo con inquietudes que no se limitan a su entorno: "Para él la historia no empieza ni acaba en África".

John Mauluka, *Día de la Independencia*, Zimbabwe 1980

Histórico Bamako '05

Otro Mundo



Helga Kohl, *Sin título 12*, Serie *Kolmanskop*, Namibia 1993-1997

Otros mundos, otras miradas

Entre la edición del año 2003 y la del año 2005 se ha producido un sutil pero significativo cambio de título de la Bienal de Bamako. En 2003 su título era *Ves Rencontres de la Photographie Africaine*; en 2005 su título ha sido *VIes Rencontres Africaines de la Photographie*.

De un encuentro alrededor de la *fotografía africana* a un *encuentro africano* alrededor de la fotografía. Una simple permutación de términos, pero una reformulación conceptual importante. La clara expresión de la voluntad de no encasillar la bienal en una óptica localista, particularista –aunque sólo se tratara de un particularismo de escala continental–, y mucho menos en una dimensión *étnica*.

No es que las *Rencontres* de Bamako hayan tenido nunca ese carácter, pero es bueno y saludable eliminar cualquier posible confusión. Si, dejando aparte el origen geográfico de los autores, no tiene sentido alguno hablar, por ejemplo, de fotografía europea (ni de arte contemporáneo europeo, ni de otras muchas manifestaciones culturales), ni asiática, ni latinoamericana, aún menos lo tiene en el caso de África. Tanto y más que cualquier otro continente, y contrariamente a los tópicos y prejuicios, África ha estado totalmente sujeta en los dos últimos siglos a las influencias, a las hibridaciones y a los profundos cambios provocados por el proceso general de modernización y globalización. Por otro lado, y sin duda más que cualquier otro, África es el continente de la diáspora –desde el tráfico de esclavos hasta los procesos migratorios de nuestros días. Todo el mundo está hoy presente en África y África está presente en todo el mundo. Dramáticamente presente, demasiado a menudo.

Pretender que existe una «africanidad» esencial, ancestral, pura, auténtica, incontaminada, equivale –conscientemente o no, inocentemente o no– a condenar a los individuos de origen africano a una condición humana de segunda categoría, a ser sólo fósiles vivientes, víctimas pasivas de unas condiciones –y de unas miradas– impuestas desde fuera, no agentes activos de su futuro.

De ahí la pertinencia del cambio en el título de las *Rencontres* de Bamako y de ahí también la pertinencia del tema propuesto como motivo vertebrador de la «Exposición internacional», la principal de las diferentes secciones que forman la bienal: «Otro mundo».

La propuesta de exploración fotográfica de otro mundo no es la de ir en busca de ninguna utopía, vieja o nueva, ni de ninguna realidad trascendente. La propuesta es mucho más simple, y mucho más ambiciosa. Es una propuesta poética, profundamente realista, basada en lo que Paul Éluard formuló de forma clara y neta: «*Il y a un autre monde, mais il est dans celui-ci*». Sí, hay otro mundo, pero está en el interior de éste. En este sentido, la propuesta es la incitación a mirar con una mirada fresca, libre de estereotipos, la complejidad y riqueza de unas realidades que nuestras miradas *blasées*, cansadas y sobrecargadas de imágenes, tienden a simplificar o sencillamente a ignorar. A descubrir todo cuanto es posible dentro de lo real. Los otros mundos que nos propone Bamako son, pues, tanto una dimensión de la realidad más ordinaria como una potencialidad de nuestras facultades de percepción. Y de acción.

La selección de Bamako'05 que se presenta en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) incluye la obra de trece fotógrafos, sobre los treinta y nueve seleccionados en la «Exposición Internacional» de la bienal. Todos ellos nos ofrecen una visión subjetiva que, como dice Simon Njami, «no pretende imponerse como un axioma, sino como una propuesta, como una posibilidad, como una alternativa». No pretendemos decir «ésta es la realidad», sino «ésta también es una realidad». A través de su subjetividad, amplían y enriquecen nuestra mirada.

Con la selección y presentación de este conjunto de obras, creemos ser fieles al espíritu y la voluntad de las *VIes Rencontres Africaines de la Photographie* de poner de manifiesto que, por poco que nos esforcemos por buscarlos, nos percataremos de que los otros mundos nunca están muy lejos de nosotros mismos. **En África como en todas partes.**

Pep Subirós

[Texto del comisario de la exposición incluido en el catálogo
BAMAKO'05. Otro Mundo. Encuentros africanos de la fotografía
CCCB, 05 de Octubre - 28 de Enero 2007

Traducir el mundo a partir de África

La intensificación de los flujos migratorios provenientes del África subsahariana y la creciente importancia de la población de origen africano en Cataluña vuelven a poner de relieve la necesidad de plantear de manera crítica y urgente el debate sobre nuestra vinculación con este continente. La relación entre Europa y África, ciertamente, no es nueva y ha estado principalmente marcada por el colonialismo europeo y sus efectos hasta el día de hoy. Pero es a lo largo de los últimos tiempos que, con el aumento de la circulación de bienes, ideas y personas, se han empezado a difuminar las fronteras políticas, culturales y simbólicas entre África y el resto del mundo y ha sido posible una nueva mirada sobre el continente.

A pesar de esta proximidad y de la mejora del conocimiento sobre África, sobre la complejidad de su historia y la riqueza de su vida política, social y cultural, la imagen del continente sigue dominada por el triple registro de la miseria, la corrupción y la violencia. Esta visión estereotipada de África se debe en parte al predominio de las miradas etnológicas y a la convicción de que, en el ámbito de la política internacional, África no es un actor autónomo en la construcción del mundo, sino, más bien, la víctima de fuerzas que la sobrepasan o el espacio de intervención de las organizaciones humanitarias.

Con el objetivo de superar este "afro-pesimismo", el CCCB organiza el debate "Traducir el mundo a partir de África", que contará con la participación de intelectuales conocidos por la originalidad de sus investigaciones y se celebrará en paralelo a la exposición "Bamako 05. Otro mundo".

El punto de partida de las discusiones es la convicción de que África concentra de manera muy radical algunos de los principales problemas que tiene planteados el conjunto de la Humanidad, pero que es también el continente africano el que ofrece algunas de las pistas más innovadoras para leer e interpretar el mundo contemporáneo. Tal como indica el título del debate, el objetivo no es tanto analizar, una vez más, qué es África o qué la diferencia del resto del mundo, sino destacar la ambivalencia de la experiencia africana y subrayar los interrogantes que el continente despierta a nivel universal.

En el debate se reflexionará sobre la complejidad de algunos de los problemas que afectan de manera especialmente aguda la África contemporánea. Se abordarán cuestiones tan radicales como la vida y la muerte en tiempos del SIDA, el clásico dilema entre poder y violencia, y la vulnerabilidad humana ante la pobreza extrema, las guerras y la aplicación de políticas económicas neoliberales. ¿Cuáles son las especificidades del drama africano y qué cuestiones éticas plantean al resto del mundo? ¿Qué sitio queda para la esperanza y la utopía?

A su vez, la historia de África es también un largo recorrido de diásporas internas y externas, un espacio de flujos culturales y de confluencias multirraciales que le confieren un potencial cosmopolita anterior a la globalización. Las megalópolis africanas son espacios de movilidad extrema y una fuente inagotable de creatividad cultural. También surgen formas alternativas de vida, solidaridad y humanidad y se multiplican las experiencias de paz y de reconciliación. En un mundo incierto, dominado por el miedo a la diferencia y los discursos sobre un inevitable conflicto de civilizaciones, África nos ofrece un laboratorio excepcional para reinventar la democracia y repensar un mundo que, más allá de las diferencias raciales, valore la igualdad como principio universal. Así pues, este no es un debate monográfico sobre África, sino sobre las aportaciones africanas al renacimiento de un nuevo Humanismo a escala global.

Texto introductorio DEBATE realizado CCCB,
Viernes, 6 de octubre 2006

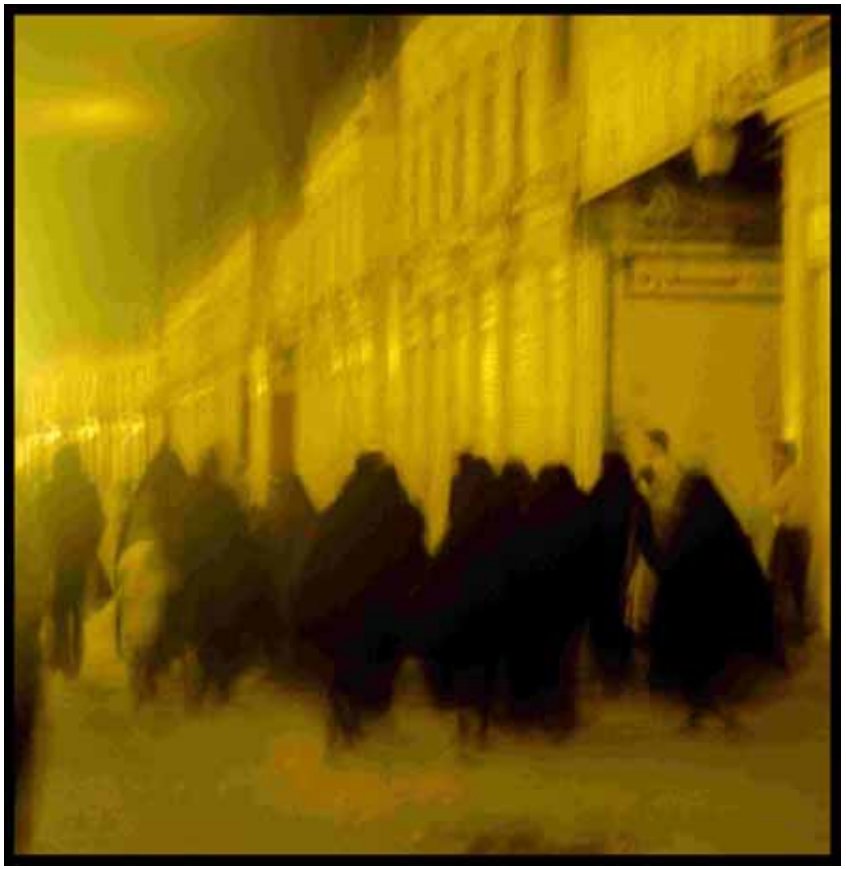
James Iroha Uchechukwu, *Cabezas en llamas*

Mikhael Subotzky,
Duchas colectivas, carcel de máxima seguridad de Pollsmoor

z

Rana El Nemr, Serie *El Metro,*
El Cairo 2002-2003

Malik Nejmi, *Sin Titulo 1,*
Serie *Imagenes en torno a un país* 2002-2003



Bruno Hadjih, *Sanctuario de Sayyida Ruqayya,* Damasco 2002-2003

Dossier Prensa Bamako ‘05

O.J.D.: 267616
E.G.M.: 865000

ABCD

Fecha: 14/10/2006
Sección: ARTE
Página: 34,35

RETRATO DE UN CONTINENTE

O.J.D.: 13460
E.G.M.: No hay datos

Diseño interior

Fecha: 01/10/2006
Sección: EXPOSICIONES
Página: 36

Arte y fotografía

UNA REIVINDICACIÓN DE ÁFRICA

EL PAIS
CATALUÑA

La bienal de fotografía de Bamako recala en el CCCB

C. S., **Barcelona**

A finales del pasado año se celebró en Bamako, la capital de Malí, la sexta edición de una bienal dedicada a la fotografía que es, posiblemente, una de las pocas oportunidades de tomar el pulso, desde dentro, a la creación de imágenes en el continente africano. Una selección de 330 fotografías realizada entre las más de 2.000 que pudieron verse en esos *Encuentros africanos de fotografía* se presenta hasta el 28 de enero de 2007 en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB). Es la segunda vez que el centro exhibe una selección de la bienal, la única a escala europea que intenta ofrecer una mirada "fiel y respetuosa", en palabras de Pep Subirós, comisario de la muestra, de lo que allí pudo verse, aunque si bien de forma parcial se organizan exposiciones de algunos de los artistas participantes.

La exposición reúne, de hecho, varias muestras, entre ellas una selección de 13 de los 39 fotógrafos que participaron en la sección oficial competitiva de la bienal. Con todo, lo más atractivo son, seguramente, las secciones monográficas de homenaje a figuras históricas aquí prácticamente desconocidas como John Mauluka (Zimbabue, 1932-2003), fotoperiodista que supo enfocar los problemas sociales de su época ofreciendo una mirada positiva de los más desfavorecidos a los que evita retratar como víctimas; Ranjith Kally (Suráfrica, 1925), del que se muestra una amplia selección que refleja la segregación que también sufría la población de origen indio en Suráfrica en los años cincuenta y sesenta; o Malic Sidibé (Malí, 1936), del que se exhibe una selección de los retratos de estudio que realizó en los sesenta y setenta. Un apartado monográfico se dedica a Argelia en los años noventa a través de la obra de varios fotoperiodistas de diversos medios.

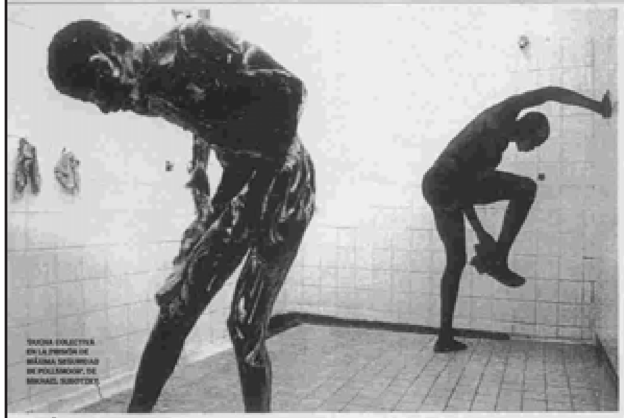
O.J.D.: 296137
E.G.M.: 1276000

EL CULTURAL

Fecha: 12/10/2006
Sección: LETRAS
Página: 28-29

La contaminación desigual entre culturas es la idea central que se obtiene de la visita a *100% África*, exposición realizada a partir de los fondos de la colección de Jean Pigozzi

O.J.D.: 164793
E.G.M.: 829000
EL PERIODICO DE CATALUNYA REVISTA EXIT
Fecha: 19/10/2006
Sección: ARTE
Páginas: 40



DUCHA COLECTIVA EN LA PRISIÓN DE MÁXIMA SEGURIDAD DE POLLSMOOR, DE MIKHAEL SUBOTZKY

arte » LA EXPOSICIÓN DE LA SEMANA

CON ENFOQUE PROPIO

'Bamako'05. Otro mundo' encuadra y dispara desde África

NATÀLIA FARRÉ

Con la exposición *Bamako'05. Otro mundo*, el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) hace una aproximación a la fotografía africana actual. La muestra aporta una selección de 330 fotografías de las propuestas más interesantes de la sexta y, hasta la fecha, última edición de *Rencontres Africaines de la Photographie*. Un encuentro que se celebra cada dos años en Bamako (Malí) y que se ha convertido en una de las grandes citas culturales del continente africano.

'BAMAKO'05. OTRO MUNDO'
LUGAR: CCCB DIRECCIÓN: Montalegre, 5 HORARIO: De martes a domingo, de 11.00 a 20.00 horas DURACIÓN: Hasta el 28 de enero del 2007 PRECIO: 4.40 €

O.J.D.: No hay datos
E.G.M.: No hay datos
guía del ocio
La semana de Barcelona
Fecha: 29/09/2006
Sección: ARTE
Páginas: 127

arte

FOTOGRAFÍA

Un continente por descubrir

Bamako'05 tiene un precedente en la muestra de hace dos años. Ahora, igual que entonces, se pretende conseguir una aproximación a la fotografía africana contemporánea, que tiene bastantes referentes a pesar del desconocimiento general que hay en Occidente hacia ellos. La muestra busca también dar a conocer la importancia de los Recontres Africaines de la Photographie, un encuentro bienal que, con seis ediciones a sus espaldas, se ha consolidado como una de las grandes citas artísticas del continente. La exposiciónm que desde el miércoles, 4, se podrá ver en el CCCB recoge 330 instantáneas de la edición del año pasado.

Varias muestras en una

En cuanto a su estructura, las imágenes se articulan en torno a una exposición central, de carácter internacional. En ella se encuentran fotografías de Rana El Nemr, Uchechukwu James Iroha, Mikhael Subotzky o Zora Bensemra. Paralelamente, se presentan diversas secciones monográficas centradas en autores, temas o países. Una de ellas se dedica al fotógrafo Malick Sidibé, otra a Angelia y, finalmente, una muestra dedicada al trabajo fotográfico de artistas plásticos con un total de veinte piezas.

BAMAKO'05. UN ALTRE MÓN. CCCB-Centre de Cultura Contemporània de Barcelona. Montalegre, 5. Del 4 de octubre al 28 de enero. Consultar listado.

ARTE

O.J.D.: 158636
E.G.M.: 415000
ELLE
Fecha: 01/10/2006
Sección: ARTE
Páginas: 116

ARTE ELLE
POR PALOMA LEIRA

EL SUEÑO DE ÁFRICA

DOS EXPOSICIONES SOBRE ARTE CONTEMPORÁNEO AFRICANO MUESTRAN LA DIVERSIDAD Y LA RIQUEZA DEL CONTINENTE NEGRO: HAY OTRA REALIDAD AMABLE MÁS ALLÁ DEL SÁHARA.

Ma arte está impregnado de mi entorno, viene de mi pueblo y se dirige a él». Así habla Chéri Samba, célebre pintor congoleño y autor del cuadro *Lesson for the view*, que el año pasado fue vendido en una subasta en París por 32.000 €, todo un hito en el arte africano. El dato, aunque parezca anecdótico, apunta a una tendencia: el continente negro se está abriendo camino a pasos agigantados en el mercado del arte contemporáneo. Para el italiano Jean Pigozzi, propietario de la Colección de Arte Africano Contemporáneo (CAAC) y cuyas obras más significativas recoge *100% África*, la próxima gran exposición del Museo Guggenheim de Bilbao de este año, el arte africano está en plena forma: es ecléctico, innovador, comprometido, sorprendente y, sobre todo, muy libre. Para Pigozzi, que lleva más de 15 años recopilando miles de piezas de las más diversas disciplinas, «Bodys Kingelez (artista congoleño) o Seydou Keita (fotógrafo maliense) son tan interesantes e importantes como Richard Serra o Richard Avedon».

El continente africano se está abriendo camino en el mercado del arte actual: es ecléctico, comprometido, innovador, sorprendente y, sobre todo, muy libre

Del mismo modo, y coincidiendo en fechas, el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona acoge en su sede otra exposición, en este caso de fotografía africana. *Bamako 05* es una muestra que incluye más de 300 obras de fotógrafos actuales que el año pasado se dieron cita en la Bienal de Bamako, que ha cumplido ya su 6ª edición. Todas las piezas proceden de diferentes países del continente: Malí, Senegal, Congo, Zimbabue o Níger. Por su variedad y riqueza resultan difíciles de agrupar, aunque todas tienen un nexo común: su vocación de universalidad. Tal vez haya que referirse a las reflexiones del escritor polaco Ryszard Kapuscinski, en su célebre *Ébano*: «Es un continente demasiado grande para describirlo. (...) En la realidad, salvo por el nombre geográfico, África no existe».

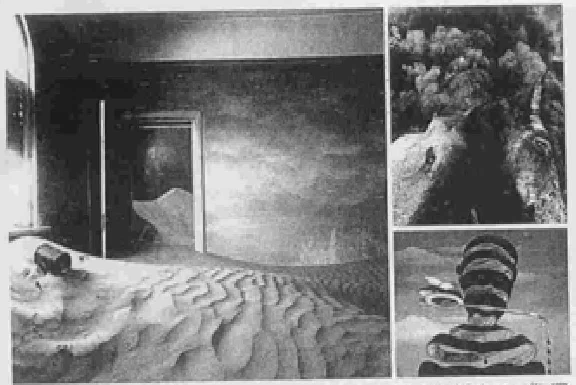
SIDIBÉ: MALÍ EN LA MIRADA

El maliense Malick Sidibé se ha convertido, junto a su compatriota Seydou Keïta (fallecido en 2001), en una figura legendaria de la fotografía africana. En su pequeño estudio de Bamako captó durante los años sesenta la esencia de la descolonización en sus significativos retratos. El valor sociológico de sus instantáneas, mezclado con el espíritu de lo cotidiano, la huella geográfica y la intención de captar el alma de sus retratados ha generado una legión de seguidores. Hoy tiene 70 años y sigue en activo.

ARTE
UNA SELECCIÓN DE MARÍA ECHAIDE

ÁFRICA LATE SIN TÓPICOS

EL CCCB Y EL GUGGENHEIM DESTAPAN SU RICA MIRADA



De izda. a dcha. y de arriba abajo: Helga Kohl y James Iroha Uchechukwu, en la selección Bamako'05. Chéri Samba expone en África 100%.

'BAMAKO'05' Y 'ÁFRICA 100%', DOS MUESTRAS PARA UN CONTINENTE AÚN POR EXPLORAR

«El mayor descubrimiento de Bamako 05 es su riqueza, la abundancia de mujeres creadoras y la constante afirmación de la vida en el arte africano de hoy». Así presenta el comisario Pep Subirós a Calle 20 esta amplia selección que ha hecho para el CCCB del VI Encuentro Africano de la Fotografía, un evento bianual que promociona en Malí la fotografía contemporánea.

Y mientras Subirós se concentra en la obra de artistas como Rana El Nemr, Malick Sidibé y John Mauluka, otro comisario respira *África 100%* en el Guggenheim de Bilbao. Es André Magnin. Su selección parte de la colección más extensa de arte africano del mundo, la CAAC, de Jean Pigozzi. Pintura, escultura, vídeos, instalaciones... de veinticinco artistas emergentes (Titos Mabota, Pathy Tshindele) y consolidados (Seydou Keïta, Chéri Samba). «Cada uno tiene su propia potencia, pero les une que son los más pertinentes en su género y tienen un fuerte sentido de la comunidad». Pep Subirós lo comparte: «El arte de Occidente es más subjetivo e individual, en África revalorizan la mirada sobre aspectos grupales con un potencial estético y ético muy grande».

OBJETIVO INTERNACIONAL

«El interés por el arte no occidental está creciendo, y los jóvenes africanos depositan en eso grandes esperanzas», afirma Magnin. Pero no siempre se aseguran la mirada internacional. Subirós clama que «África todavía recibe los problemas de la globalización, no sus beneficios. Muchos pretenden una pureza en la creación africana y eso es absurdo». En este sentido, al igual que en el resto del mundo, se aprecia una tendencia a hacer vídeo y fotografía. Ojalá que sea su entraña y no la moda la que los inunde de singularidad. «Esa es la mayor aportación que se puede hacer a la cultura mundial, venga de donde venga», concluye Magnin.

Barcelona / CCCB / Del 4 de octubre al 28 de enero / www.cccb.org
Bilbao / Guggenheim / Del 12 de octubre a febrero / www.guggenheim-bilbao.es

Expansión
Sección: CATALUNYA

LA MUESTRA PRESENTA MÁS DE 300 IMÁGENES DEL ARTE AFRICANO

Bamako '05, fotografía del arte de un continente desconocido

En la exposición se presenta lo mejor de la edición anterior e incluye obras originales de destacados artistas africanos, además de dos muestras conmemorativas.

El Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) introduce al visitante en el mundo artístico del continente africano con la exposición fotográfica Bamako '05, patrocinada por la Fundació Caixa Catalunya y el Consorci de la Zona Franca.

Una de las imágenes de Bamako '05, de Helga Kohl.